



**YAMAHA**

**DT125G / DT175G**

**OWNER'S MANUAL  
MANUEL DU PROPRIETAIRE**

**3T6-28199-71**

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

**NOTE:**

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

**CAUTION:**

A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the motorcycle.

**WARNING:**

A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a motorcycle operator or person inspecting or repairing the motorcycle.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:

**N.B.:**

Un N.B. fournit les informations en rapport avec les numéros de repérage pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

**ATTENTION:**

Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la motocyclette.

**AVERTISSEMENT:**

Un AVERTISSEMENT indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter un accident à l'utilisateur de la motocyclette ou à la personne contrôlant ou réparant la motocyclette.

**—IMPORTANT:—**

**PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS MOTORCYCLE.**

**DO NOT ATTEMPT TO OPERATE THIS MOTORCYCLE UNTIL YOU HAVE ATTAINED A SATISFACTORY KNOWLEDGE OF ITS CONTROLS AND OPERATING FEATURES AND HAVE BEEN TRAINED IN SAFE AND PROPER RIDING TECHNIQUES.**

**REGULAR INSPECTIONS AND CAREFUL MAINTENANCE ARE REQUIRED IN ADDITION TO RIDING SKILL IN ORDER TO ENJOY THE CAPABILITIES AND RELIABILITY OF THIS MOTORCYCLE SAFELY.**

**—IMPORTANT:—**

**VEUILLEZ LIRE CE MANUEL SOIGNEUSEMENT ET EN TOTALITE AVANT D'UTILISER CETTE MOTOCYCLETTE.**

**NE PAS ESSAYER D'UTILISER CETTE MOTOCYCLETTE TANT QUE VOUS N'AVEZ PAS ACQUIS UNE BONNE CONNAISSANCE DE SES COMMANDES ET PARTICULARITES D'UTILISATION ET TANT QUE VOUS N'ETES PAS ENTRAINE AUX TECHNIQUES DE CONDUITE SURE ET CORRECTE.**

**AFIN DE PROFITER DES POSSIBILITES ET DE LA FIABILITE DE CETTE MOTOCYCLETTE EN TOUTE SECURITE, LES CONTROLES REGULIERS ET L'ENTRETIEN SOIGNEUX SONT NECESSAIRES EN PLUS DELA COMPETENCE DE CONDUITE.**

---

**NOTE:**

This manual should be considered a permanent part of this motorcycle and should remain with it even if the motorcycle is subsequently sold.

---

**SAFETY WARNINGS:****1. GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE:**

- \* Always turn off the engine when refuelling.
  - \* Take care not to spill any gasoline on the engine or exhaust pipe(s)/muffler(s) when refuelling.
  - \* Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- 2. If you should swallow some gasoline, inhale a lot of gasoline vapor, or allow some gasoline to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any gasoline spills on your skin or clothing, immediately wash it with soap and water and change your clothes.**
- 3. Always turn off the engine before leaving the motorcycle unattended and do not forget to remove the ignition key.**
- When parking the motorcycle, note the following:**
- \* The engine and exhaust pipe(s)/muffler(s) may be hot. Park the motorcycle in a place where pedestrians or children are not likely to touch the motorcycle.

**N.B.:**

Ce manuel doit être considéré comme une partie permanente de cette motocyclette, et il doit toujours rester avec elle même si elle est revendue.

**AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SECURITE:**

- 1. L'ESSENCE EST TRES INFLAMMABLE:**
  - \* **Toujours arrêter le moteur lous du ravitaillement.**
  - \* **Lors du ravitaillement, prendre garde à ne pas verser de l'essence sur le moteur ou sur le (s) tuyau (x)/pot (s) d'échappement.**
  - \* **Ne jamais ravitailler la motocyclette en fumant ou à proximité d'une flamme vive.**
- 2. Si vous avalez de l'essence, ou inhalez beaucoup de vapeur d'essence, ou si vous vous mettez de l'essence dans les yeux, consultez votre médecin immédiatement. Si vous vous versez de l'essence sur la peau ou sur les habits, laver immédiatement avec de l'eau et du savon et changer vos habits.**
- 3. Toujours arrêter le moteur avant d'abandonner la motocyclette, et ne pas oublier d'enlever la clé de contact. Lorsque vous garez la motocyclette, noter les points suivants:**
  - \* **Le moteur et le (s) tuyau(x)/pot(s) d'échappement peuvent être chauds. Garer la motocyclette dans un endroit difficilement accessible**

- \* Do not park the motorcycle on a slope or soft ground; the motorcycle can easily overturn.**
- 4. When transporting the motorcycle in another vehicle, be sure it is kept upright and that fuel cock is turned to the "OFF" position. It should lean over, gasoline may leak out of the carburetor or fuel tank.**
- 5. Never start your engine or let it run for any length or time in a closed area. The exhaust fumes are poisonous and may cause loss of consciousness and death within a short time. Always operate your motorcycle in an area with adequate ventilation.**
- 6. Always wear a helmet, gloves, trousers (tapered around the cuff and ankle so they do not flap), and a bright colored jacket.**

**aux piétons ou enfants.**

- \* Ne pas garer la motocyclette dans une pente ou sur une surface molle; elle pourrait se renverser.**
- 4. Lors du transport de la motocyclette dans un autre véhicule, s'assurer qu'elle est bien verticale et que le robinet à essence est sur la position "OFF". Si la motocyclette est couchée, l'essence risque de fuier par le carburateur ou le réservoir.**
- 5. Ne jamais démarrer ou laisser tourner le moteur dans une pièce fermée. Les gaz d'échappement sont toxiques et peuvent entraîner l'évanouissement et la mort en très peu de temps. Toujours utiliser votre motocyclette dans une pièce ayant une ventilation adéquate.**
- 6. Toujours porter un casque, des gants, des pantalons (serrés autour des chevilles de manière à ce qu'ils ne battent pas), et une veste de couleur claire.**

## **INTRODUCTION**

Congratulations on your purchase of the Yamaha DT125G/DT175G. This model represents the product of many years of Yamaha experience in the production of fine sporting, touring, and pace-setting racing machines. You can now appreciate the high degrees of craftsmanship and reliability that have made Yamaha a leader in these fields.

This manual will provide you with a good basic understanding of the features, operation, and basic maintenance and inspection items of this motorcycle. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your motorcycle, please consult your Yamaha dealer.

## **AVANT-PROPOS**

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de la Yamaha DT125G/DT175G. Ce modèle est le fruit de plusieurs années de l'expérience Yamaha dans la production de machines de sport, de tourisme et de course. Vous pouvez maintenant apprécier les hauts niveaux de dextérité et de fiabilité qui ont fait de Yamaha un leader dans ces domaines.

Ce manuel vous apportera une connaissance de base des caractéristiques, du fonctionnement, et des entretiens de base et des détails. Si vous avez des questions concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre motocyclette, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.



**NOTICE:**

Some data in this manual may become outdated due to improvements made to this model in the future. If you have any question regarding this manual or your motorcycle, please consult your Yamaha dealer.

**AVERTISSEMENT:**

Des données dans ce manuel peuvent devenir périmées du fait d'améliorations faites à ce modèle dans le futur. Si vous avez un problème concernant ce manuel ou votre motocyclette, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

**DT125G/DT175G OWNER'S MANUAL**  
1st EDITION, AUGUST 1979  
ALL RIGHTS RESERVED,  
BY YAMAHA MOTOR COMPANY,  
LIMITED, JAPAN  
PRINTED IN JAPAN

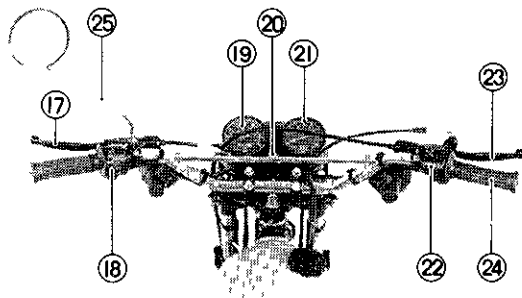
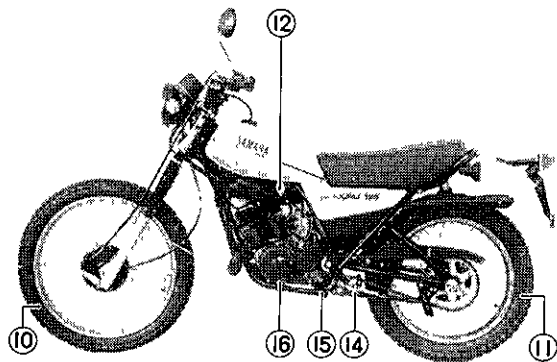
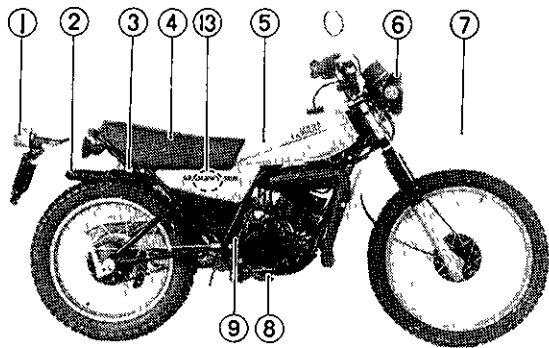
**DT125G/DT175G**  
**MANUEL DU PROPRIETAIRE**  
1ère EDITION, AOUT 1979  
TOUS DROITS RESERVES  
PAR LA YAMAHA MOTOR  
COMPANY LTD., JAPON  
IMPRIME AU JAPON

## CONTENTS

DESCRIPTION .....	2
MACHINE IDENTIFICATION.....	3
CONTROL FUNCTIONS .....	4
PRE-OPERATION CHECKS.....	24
OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS.....	29
PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR.....	38
CLEANING AND STORAGE.....	98
SPECIFICATIONS.....	104

## TABLE DES MATIERES

DESCRIPTION .....	2
IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	3
FONCTIONS DES COMMANDES.....	4
INSPECTION PRE-DEPART.....	25
UTILISATION ET POINTS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE.....	29
ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS.....	38
NETTOYAGE ET REMISAGE.....	100
CARACTERISTIQUES.....	107



## DESCRIPTION

- 1 Tail/brake light
- 2 Muffler
- 3 Helmet holder
- 4 Seat
- 5 Fuel tank
- 6 Headlight
- 7 Front fender
- 8 Brake pedal
- 9 Kick crank
10. Front wheel
- 11 Rear wheel
- 12 Fuel petcock
- 13 Oil tank
14. Side stand
15. Footrest
16. Change pedal
17. Clutch lever
- 18 Left handlebar switch
19. Speedometer
- 20 Main switch
- 21 Tachometer
22. Right handlebar switch
23. Brake lever
24. Throttle grip
- 25 Rear view mirror

## DESCRIPTION

- 1 Feu arrière/stop
- 2 Pot d'échappement
- 3 Porte-casque
- 4 Selle
- 5 Réservoir à essence
- 6 Phare
- 7 Pare-boue avant
- 8 Pédale de frein
9. Pédale de kick
- 10 Roue arrière
- 11 Roue avant
- 12 Robinet à essence
- 13 Réservoir d'huile
- 14 Béquille latérale
15. Repose-pied
- 16 Pédale de sélecteur
- 17 Levier d'embrayage
- 18 Commutateur sur guidon gauche
19. Indicateur de vitesse
- 20 Contacteur à clé
- 21 Compte-tours
22. Commutateur sur guidon droit
- 23 Levier de frein
24. Poignée d'accélérateur
- 25 Rétroviseur

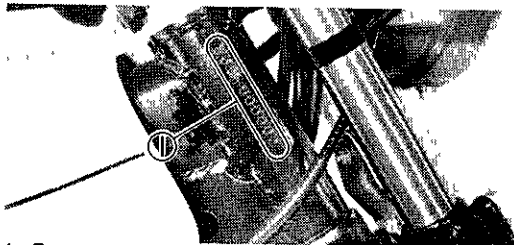
## MACHINE IDENTIFICATION

### Frame serial number

The frame serial number is stamped on the right side of the steering head stock.

### Engine serial number

The engine serial number is stamped into the raised part of the right rear section of the engine.



1 Frame serial number

1. Numéro de série du cadre

### NOTE:

The first three digits of these numbers are for model identifications; the remaining digits are the unit production number.

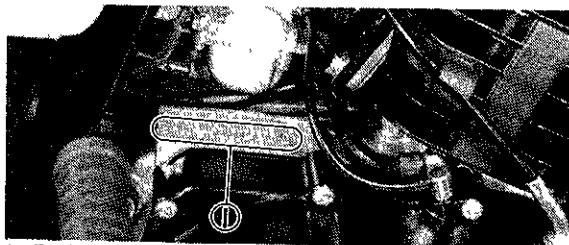
## IDENTIFICATION DE LA MACHINE

### Numéro de série du cadre

Le numéro de série du cadre est frappé du côté droit du tube de tête de fourche.

### Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur la partie en relief située à droite, à l'arrière du moteur.



1 Engine serial number

1. Numéro de série du moteur

### N.B.:

Les trois premiers chiffres de ces nombres servent pour l'identification du modèle, les chiffres restants constituent le numéro de production de l'unité.

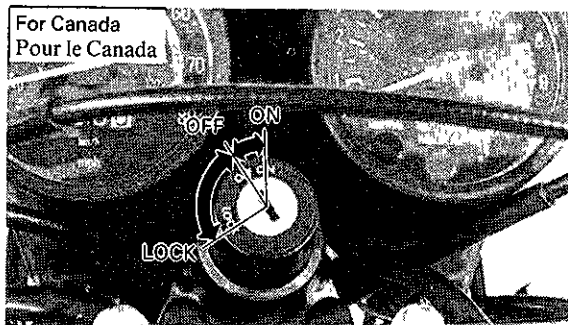
## CONTROL FUNCTIONS

### Main switch

Functions of the respective switch positions are as follows:

#### OFF:

All electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position.



#### ON:

Electrical circuits are switched on. The engine can be started. The key cannot be removed in

## FONCTIONS DES COMMANDES

### Contacteur à clé

Les fonctions des positions respectives de ce contacteur sont les suivantes:

#### OFF:

Tous les circuits électriques sont ouverts. La clé peut être enlevée.

#### ON:

Les circuits électriques sont fermés. Le moteur peut être démarré. La clé ne peut pas

this position.

**LOCK:** (For Canada)

The steering is locked in this position, and all electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position. Refer to "Steering lock" (Page 17) for proper operation.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Always turn the main switch to "OFF" or "LOCK" position and remove the key when motorcycle is unattended.

---

### **Handlebar switches**

The handlebar switches are located near the right and left handle grips and are used for the following functions:

être enlevée.

**LOCK:** (Pour le Canada)

La direction est bloquée, et tous les circuits électriques sont ouverts. La clé peut être enlevée. Se reporter au § "Antivol" (page 17) pour l'utilisation correcte.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Lorsque la machine est abandonnée, toujours mettre le contacteur à clé sur la position "OFF" ou "LOCK", et enlever la clé.

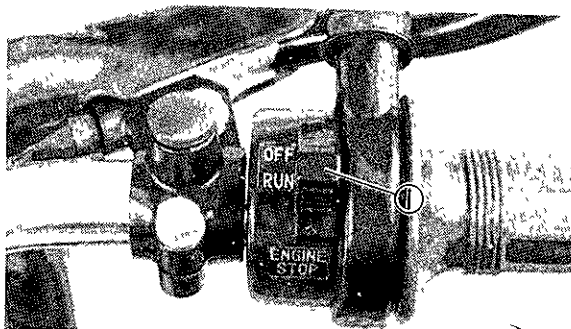
---

### **Commutateurs sur guidon**

Les commutateurs sur guidon se trouvent près des poignées droite et gauche. Ils remplissent les fonctions suivantes:

## **“ENGINE STOP” switch**

Make sure that the engine stop switch is turned to “RUN” position. The engine switch has been equipped to ensure safety in an emergency such as when the motorcycle is upset or trouble takes place in the throttle system. The engine will not start or run when the engine stop switch is turned to “OFF”.



## **Commutateur d'arrêt du moteur “ENGINE STOP”**

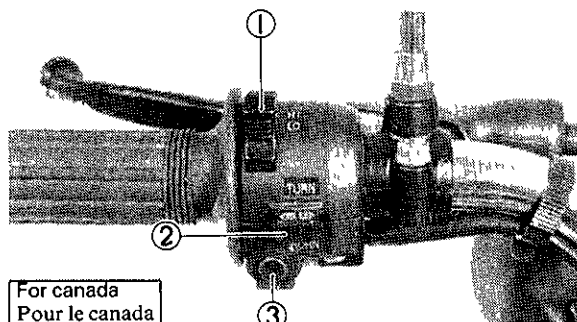
S'assurer que le contacteur de mise à l'arrêt du moteur est placé sur la position de marche “RUN”. Le contacteur de mise à l'arrêt du moteur a été monté sur la machine dans l'intention de procurer une meilleure sécurité en cas d'urgence, par exemple, lorsque la machine se retourne ou qu'une panne se produit au niveau du système de commande des gaz. Ce moteur ne démarrera pas ou ne fonctionnera pas tant que le contacteur de mise à l'arrêt du moteur sera placé sur la position d'arrêt “OFF”.

1. “ENGINE STOP” switch
- 1 Commutateur d'arrêt du moteur “ENGINE STOP”



## “LIGHTS” switch (Except for CANADA)

Turn the light switch to the “ON” position to turn on the headlight and the taillight.

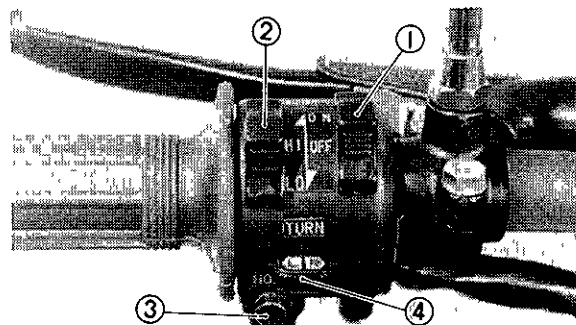


For canada  
Pour le canada

- 1 “LIGHTS” switch (dimmer)
- 2 “TURN” switch
- 3 “HORN” switch
1. Commutateur feu de route/feu de croisement “LIGHTS” (dimmer)
2. Commutateur des clignoteurs “TURN”
3. Commande d’avertisseur “HORN”

## Interrupteur d’éclairage “LIGHTS” (Sauf pour la CANADA)

Pour allumer le phare, et le feu arrière, placer l’interrupteur d’éclairage sur la position “ON”.



- 1 “LIGHTS” switch
- 2 “LIGHTS” switch (dimmer)
- 3 “HORN” switch
- 4 “TURN” switch
- 1 Interrupteur d’éclairage “LIGHTS”
- 2 Commutateur feu de route/feu de croisement “LIGHTS” (dimmer)
3. Commande d’avertisseur “HORN”
4. Commutateur des clignoteurs “TURN”

### **“LIGHTS” switch (dimmer)**

Turn to the “HI” position for the high beam and to the “LO” position for the low beam.

### **“HORN” switch**

Press button to sound the horn.

### **“TURN” switch**

This is a three-way switch: the center position is off; turn to the “L” position for the left flasher and to the “R” position for the right flasher. Be sure to turn the switch off after completing a turn.

### **Commutateur feu de route/feu de croisement “LIGHTS”**

La position “HI” correspond au feu de route, et la position “LO” au feu de croisement.

### **Commande d’avertisseur “HORN”**

Presser ce bouton pour actionner l’avertisseur.

### **Commutateur des clignoteurs “TURN”**

C’est un commutateur à trois positions: en position centrale, les clignoteurs sont tous hors circuit; la position “L” correspond aux clignoteurs gauches, et la position “R” aux clignoteurs droits.

Ne pas omettre d’amener le commutateur en position d’arrêt après avoir changé de direction.

## Indicator lights

“TURN” indicator light (orange):

This indicator flashes when either turn indicator is ON.

“NEUTRAL” light (green):

This light comes on when the transmission is in neutral.

“HIGH BEAM” indicator light (blue):

This light comes on when the headlight high beam is used.

## Lampes témoins

Lampe témoin (orange) de clignoteur “TURN”:

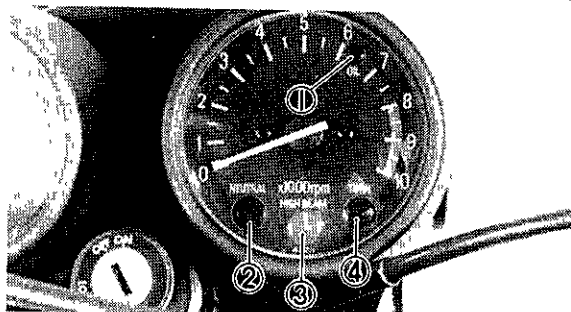
Cette lampe clignote quand un des clignoteurs est sur ON.

Lampe témoin (verte) de point-mort “NEUTRAL”:

Cette lampe s’allume quand la boîte de vitesse est au point mort.

Lampe témoin (bleue) de feu de route “HIGH BEAM”:

Cette lampe s’allume quand le feu de route est utilisé.



1 OIL 2. NEUTRAL 3 HIGH BEAM 4 TURN

“OIL” warning light (red):

The light comes on when there is little oil in the oil tank thus warning the rider. The rider can check the circuit for any disconnection by putting the motorcycle in neutral. Both the neutral light and the oil caution light should come on.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

If the oil warning light will not light up, during this test, have your Yamaha dealer check it. Of course, check the oil level first.

---

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

**Do not run the motorcycle until you know the motorcycle has enough oil.**

Témoin de niveau d’huile (rouge) “OIL”:

Le témoin s’allume quand il y a un peu d’huile dans le réservoir, avertissant ainsi le conducteur. Le conducteur peut contrôler le circuit en mettant la motocyclette au point-mort. Le témoin de point mort et le témoin d’huile doivent s’allumer.

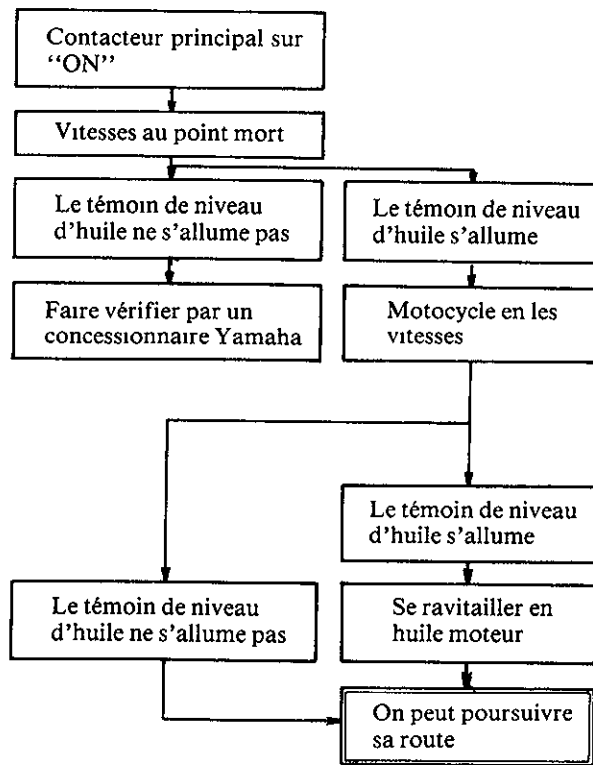
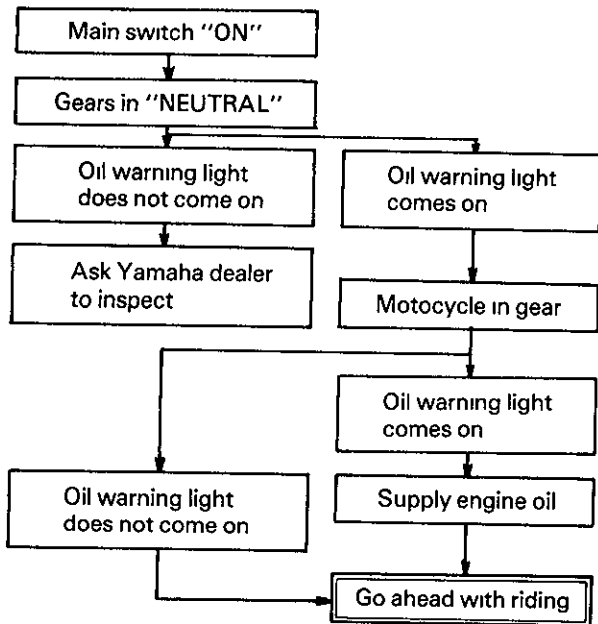
**N.B.:** \_\_\_\_\_

Si le témoin d’huile ne s’allume pas pendant ce test, demander à votre concessionnaire Yamaha de le contrôler. Tout d’abord, contrôler le niveau d’huile.

---

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

**Ne pas utiliser la motocyclette tant que vous ne savez pas si elle a assez d’huile.**

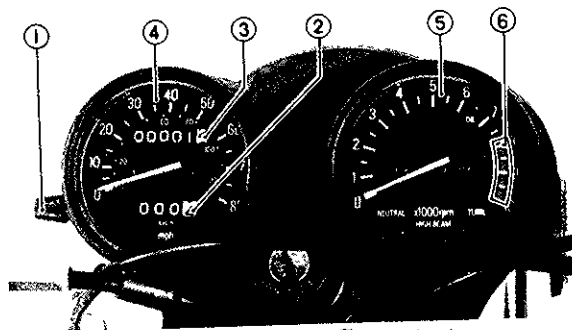


## Speedometer

Use the trip odometer to estimate how far you can ride on a tank of fuel before going to "RESERVE". This information will enable you to plan fuel stops in the future.

The trip odometer can be reset to "0" by turning the reset knob.

- 1 Reset knob
- 2 Trip odometer
- 3 Odometer
- 4 Speedometer
- 5 Tachometer
- 6 Red zone



## Tachometer

The tachometer is provided so the rider can keep the engine speed (rpm) within the ideal power range.

**CAUTION:**  
Do not operate in the red zone.

## Indicateur de vitesse

Le compteur kilométrique et le totalisateur journalier sont incorporés au compteur de vitesse. Le totalisateur journalier est muni d'un bouton permettant de la remettre à zéro.

- 1 Bouton de totalisateur
- 2 Totalisateur journalier
- 3 Compteur kilométrique
- 4 Indicateur de vitesses
- 5 Compte-tours
- 6 Zone rouge

## Compte-tours

Le compte-tours est prévu pour permettre au conducteur de garder le régime moteur où la puissance est idéale.

**ATTENTION:**  
Ne pas faire fonctionner dans la zone rouge.

### **Fuel tank cap**

Remove the fuel tank breather pipe from fuel tank cap.

Then remove the fuel tank cap by turning it counterclockwise.

#### **—WARNING:**

**Do not overfill the fuel tank. Avoid spilling fuel on the hot engine.**

**Do not fill the fuel tank all the way to the top or it may overflow when the fuel heats up later and expands.**

### **Fuel cock**

The fuel cock supplies fuel from the tank to the carburetor while filtering the fuel.

The fuel cock has three positions:

**OFF:** With the lever in this position fuel will not flow. Always return the lever to this position when the engine is not running.

### **Bouchon du réservoir à essence**

Enlever le reniflard de réservoir à essence du bouchon du réservoir.

Ensuite, enlever le bouchon du réservoir en le tournant vers la gauche.

#### **—AVERTISSEMENT:**

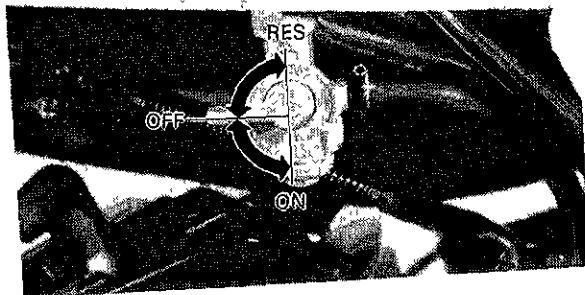
**Ne pas trop remplir le réservoir. Eviter de verser de l'essence sur le moteur lorsqu'il est chaud.**

**Ne jamais remplir le réservoir à ras bord ; il pourrait déborder lorsque l'essence chauffe et se dilate.**

### **Robinet à essence**

Le robinet à essence fournit l'essence du réservoir au carburateur, tout en la filtrant. Le robinet à essence a trois positions:

**OFF:** Avec le levier sur cette position, l'essence ne coule pas. Toujours remettre le levier sur cette position quand le moteur est arrêté.



ON: With the lever in this position fuel flows to the carburetor. Normal riding is done with the lever in this position.

RES: This indicates "RESERVE". If you run out of fuel while riding, move the lever to this position. THEN, FILL THE TANK AT THE FIRST OPPORTUNITY.

ON: Avec le levier sur cette position, l'essence arrive au carburateur. La conduite normale est faite avec le levier sur cette position.

RES: Ceci signifie "RESERVE". Si vous tombez en panne d'essence, mettre le levier sur cette position. ENSUIE, REMPLIR LE RESERVOIR DES QUE POSSIBLE.



### **Starter Knob (CHOKE)**

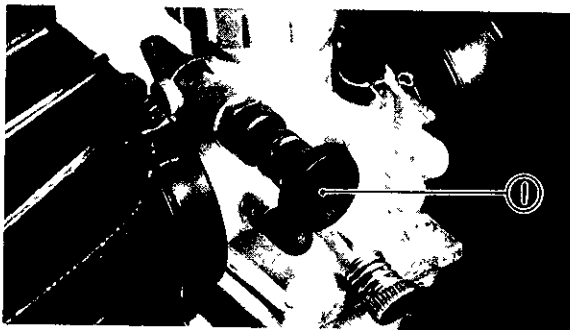
When cold, the engine requires a richer fuel mixture for starting. A separate starter circuit, which is controlled by the starter knob, supplies this mixture.

Pull the knob out to open the circuit for starting. When the engine has warmed up push the knob in to close the circuit.

### **Levier du starter (CHOKE)**

A froid, le moteur a besoin d'un mélange plus riche en essence pour le démarrage.

Un circuit séparé de démarrage, qui est commandé par le levier de starter fournit ce mélange. Tirer sur le bouton pour ouvrir le circuit pour démarrer. Quand le moteur est chaud, repousser le bouton pour fermer le circuit.



1 Starter knob

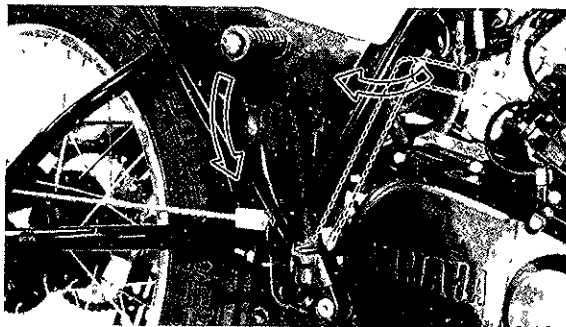
1. Levier du starter

### **Kick starter**

To start the engine, rotate the kick crank, push down lightly with your foot until the gears engage, and then kick with full strength. This model has a primary kick starter so the engine can be started in gear if the clutch is disengaged. As normal practices, however, shift to neutral before starting.

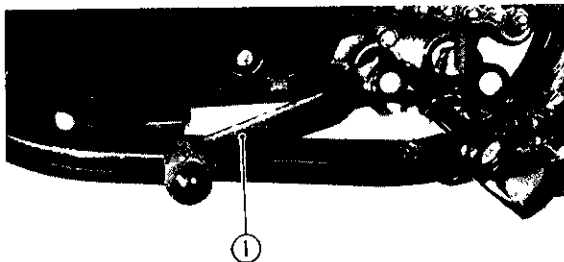
### **Kickstarter**

Pour mettre le moteur en marche, déployer le kick, appuyer légèrement avec le pied pour engager les pignons, puis actionner le kick d'un vigoureux coup de talon. Ce modèle est muni d'un kickstarter primaire, de sorte qu'on peut démarrer sur n'importe quelle vitesse à condition de débrayer. Toutefois, normalement, on remettra les vitesses au point mort avant la mise en marche.



## Change pedal

The gear ratios of the constant mesh 6 speed transmission are ideally spaced. The gears are shifted by using the change pedal on the left side of the engine.



1. Change pedal

## Steering lock (For CANADA)

The steering is locked when the main switch is in the "LOCK" position. To lock the steering, turn the handlebars fully to the right or left. Give one push to the key at the "OFF" position then turn it counterclockwise to the "LOCK" position and remove the key. To release the lock, only turn the key clockwise.

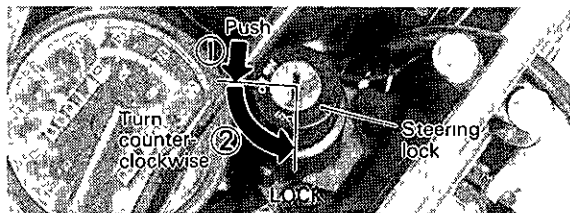
## Pédale du sélecteur

Les 6 rapports de la boîte de vitesses à prise constante sont idéalement échelonnés. Le changement de vitesse est commandé par le sélecteur à pédale situé du côté gauche du moteur.

1 Pédal de changement de vitesses

## Antivol (Pour le CANADA)

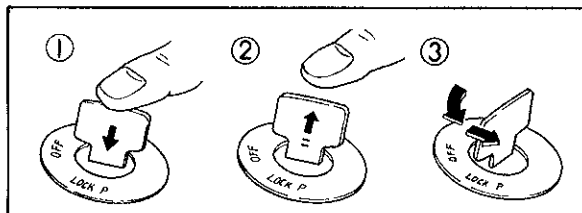
La direction est bloquée lorsque le contacteur à clé est sur la position "LOCK". Pour verrouiller la direction, tourner complètement le guidon vers la droite ou la gauche. Enfoncer la clé lorsqu'elle est sur la position "OFF", puis la tourner vers la gauche jusqu'à la position "LOCK" et l'enlever. Pour libérer l'antivol, tourner simplement la clé vers la droite.



**WARNING:**  
 Never turn the key to "LOCK" when the motorcycle is moving.

### Steering lock (For Australia)

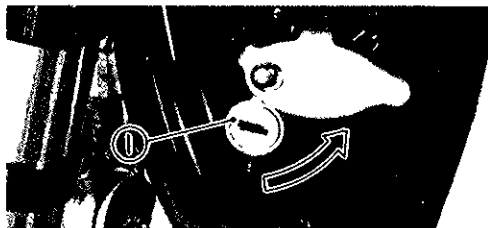
To lock the steering, turn the handlebars to the right, insert the key into the steering lock and turn the key about 1/8 turn counter clockwise. Then push the key in and turn it about 1/8 turn clockwise. Check to see that the lock has engaged, then remove the key from the lock. To release the lock, reverse the above steps.



**AVERTISSEMENT:**  
 Ne jamais mettre la clé sur la position "LOCK" lorsque vous conduisez la machine.

### Antivol (Pour le Australie)

Pour verrouiller la direction, tourner complètement le guidon à droite, introduire la clé dans la serrure antivol, et la tourner d'à peu près 1/8 de tour vers la gauche. Ensuite, pousser la clé, et la tourner d'à peu près 1/8 de tour vers la droite. Retirer la clé après s'être assuré de ce que le verrouillage est enclenché. Pour libérer l'antivol, procéder dans l'ordre inverse.



1 Steering lock

1. Antivol

## Helmet holder

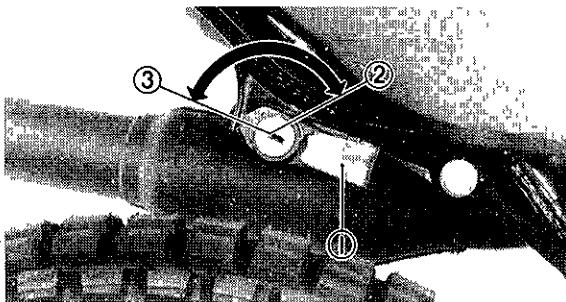
To open the helmet holder, insert the key in the lock and turn it clockwise.

To lock the helmet holder, place the holder in its original position.

## Porte-casque

Pour ouvrir le porte-casque, introduire la clé dans la serrure, et la tourner vers la droite. Le porte-casque se verrouille automatiquement lorsqu'on le replace dans sa position originale.

- 1 Helmet holder
- 2 Open
- 3 Lock



1. Porte-casque
2. Ouvrir
3. Verrouillé

### —WARNING:

Never ride with a helmet in the helmet holder. It could interfere with rear wheel movement, causing loss of control and possibly an accident.

### —AVERTISSEMENT:

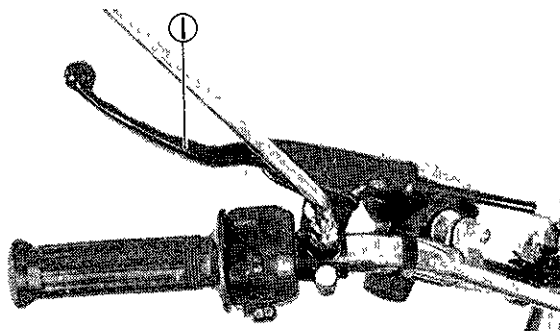
Ne jamais conduire avec un casque accroché au porte-casque. Il pourrait gêner le mouvement de la roue arrière, entraînant une perte de contrôle de la machine et le risque d'un accident.

### Clutch lever

The clutch lever is located on the left handlebar and disengages or engages the clutch. Pull the clutch lever to the handlebar to disengage the clutch and release the lever to engage the clutch. The lever should be pulled rapidly and released slowly for smooth operation.

### Levier de débrayage

Le levier de débrayage est situé sur la gauche du guidon et permet d'embrayer ou de débrayer. Tirer le levier de débrayage vers le guidon pour débrayer et relâcher le levier pour embrayer. Le levier doit être tiré rapidement et relâché lentement pour des démarrages doux.



1 Clutch lever

1. Levier de débrayage

### Front brake lever

The front brake lever is located on the right handlebar. Pull it toward the handlebar to activate the front brake.

### Rear brake pedal

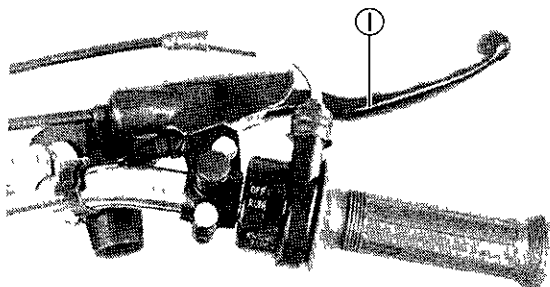
The rear brake pedal is on the right side of the motorcycle. Press down on the brake pedal to activate the rear brake.

### Levier de frein avant

Le levier de frein avant se trouve sur le guidon à droite. Le tirer vers le guidon pour actionner le frein avant.

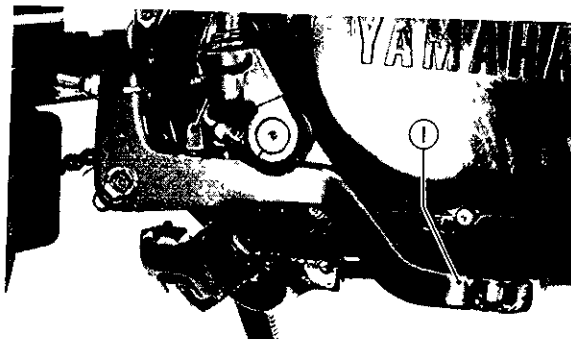
### Pédale de frein arrière

La pédale de frein arrière se trouve du côté droit de la moto. Appuyer sur la pédale pour actionner le frein arrière.



1 Front brake lever

1 Levier de frein avant



1 Rear brake pedal

1 Pédal de frein arrière

## Circuit breaker (For CANADA)

This model features a circuit breaker fitted behind the battery. If any problem should occur to an electric component and cause a short circuit, this breaker works to shut off the current.

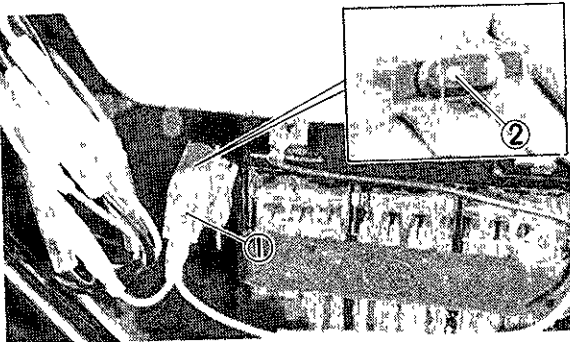
If the current is thus shut off by the breaker, perform the following procedure:

1. Turn off the ignition switch and the switch in the circuit in question.
2. Push in the breaker knob.

## Disjoncteur (Pour le CANADA)

Ce modèle possède un disjoncteur monté derrière la batterie. Si un problème se produit dans un composant électrique et entraîne un court-circuit, le disjoncteur coupe le courant. Si le courant est ainsi coupé par le disjoncteur, exécuter la procédure suivante:

1. Couper le contacteur à clé et le commutateur du circuit en cause.
2. Appuyer sur le bouton du disjoncteur.

- 
- 1 Circuit breaker
  - 2 Breaker knob

- 1 Disjoncteur
- 2 Bouton du disjoncteur



**CAUTION:**

**Wait 30 seconds before resetting the circuit breaker.**

3. Turn on the switches and see if the electrical device operates. If the circuit breaker interrupts the circuit again, consult your Yamaha dealer.

**ATTENTION:**

**Attendre 30 secondes avant de réenclencher le disjoncteur.**

3. Enclencher le contacteur et le commutateur et contrôler si le dispositif électrique fonctionne normalement. Si le disjoncteur recoupe le circuit, consulter votre concessionnaire Yamaha ou tout autre mécanicien qualifié.

## PRE-OPERATION CHECKS (DAILY)

Before using this motorcycle be sure to check the following points:

Item	Routine	Page
Brakes	Check operation/adjustment	60 ~ 63
Clutch	Check operation/lever adjustment	58 . 59
Fuel tank	Check Fuel level/top-up as required	26
Autolube tank	Check oil level/top-up as required	44 . 45
Transmission oil	Check oil level/top-up as required	46 ~ 48
Drive chain	Check alignment/adjustment/lubrication	67 ~ 70
Throttle	Check for proper throttle and Autolube cable operation	57 . 58
Wheels and tires	Check tire pressure/wear	27 . 28
Fittings/fasteners	Check all — tighte as necessaty	--
Lights/signals	Check headlight/tail — brake light	--

---

### NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the machine is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time, and the added safety it assures is more than worth the time involved.

---

## CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser cette motocyclette, ne pas oublier de contrôler les points suivants:

Désignation	Vérifications	Page
Freins	Vérifier le fonctionnement/le réglage	60 ~ 63
Embrayage	Vérifier le fonctionnement/le réglage du levier	58 . 59
Réservoir d'essence	Vérifier le niveau/se ravitailler si nécessaire	26
Réservoir Autolube	Vérifier le niveau d'huile /ajouter de l'huile si nécessaire	44 . 45
Transmission	Vérifier le niveau d'huile/ajouter de l'huile si nécessaire	46 ~ 48
Chaîne de transmission	Vérifier l'alignement/la tension/le graissage	67 ~ 70
Accélérateur	Vérifier le fonctionnement des câbles d'accélérateur et d'Autolube	57 . 58
Roues et pneus	Vérifier la pression de gonflage des pneus/le voile/la tension des des rayons/les écrous d'axes	27 . 28
Boulonnerie	Vérifier tous les serrages — resserrer si nécessaire	—
Eclairage/signalisation	Vérifier phare, feu AR et témoin de frein	—

### **N.B.:** \_\_\_\_\_

Les contrôles avant utilisation doivent être exécutés chaque fois que la motocyclette est utilisée. Une telle inspection peut être bien faite en très peu de temps, et le surcroît de sécurité qu'elle apporte fait plus que compenser ce minime contre-temps.

---

## Fuel

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:

Regular or low lead gasoline

Fuel tank capacity: 6.8 l. (1.5 IMP gal)

## Engine oil

Make sure there is sufficient engine oil in the oil tank. Add oil as necessary.

Recommended oil:

See page 44 "Engine oil section"

Oil tank capacity: 0.9 l. (0.7 IMP qt)

## Essence

Vérifier s'il y a assez d'essence dans le réservoir.

Essence recommandée:

Essence normale ou à faible teneur en plomb

Capacité du réservoir d'essence:

6.8 l, (1,5 IMP gal)

## Huile moteur

Vérifier s'il y a assez d'huile moteur dans le réservoir d'huile. Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Voir page 44 "Huile moteur"

Capacité du réservoir d'huile:

0,9 l. (0,7 IMP qt)

## Transmission oil

Make sure the transmission oil is at the specified level. Add oil as necessary.

Recommended oil:

Yamalube 4 cycle oil or  
SAE 10W/30 type "SE" motor oil

Oil quantity:

600 ~ 700 cm<sup>3</sup> (0.53 ~ 0.61 IMP qt)

## Tires

Check the tire pressure and check the tires for wear.

	Front	Rear
Normal riding-off road	1.0 bar (1 0 kg/cm <sup>2</sup> , 14 2 psi)	1 2 bar (1 2 kg/cm <sup>2</sup> , 17 psi)
Normal riding-on paved roads	1 7 bar (1 7 kg/cm <sup>2</sup> , 24 psi)	2.0 bar (2 0 kg/cm <sup>2</sup> , 28 psi)

If a tire tread shows cross-wise lines, it means that the tire is worn to its limit. Replace the tire.

## Huile de transmission

Vérifier si l'huile de transmission est au niveau spécifié. Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Huile 4 temps Yamalube ou  
Huile moteur SAE 10W/30  
type "SE"

Quantité d'huile: 600 ~ 700 cm<sup>3</sup>

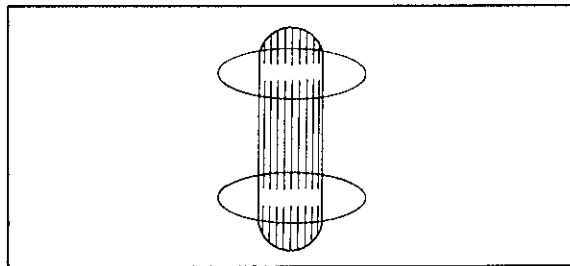
## Pneus

Vérifier la pression de gonflage et l'état d'usure des pneus.

	AV	AR
Conduite normale (route normale)	1,0 bar (1,0 kg/cm <sup>2</sup> )	1,2 bar (1,2 kg/cm <sup>2</sup> )
Conduite normale (sur route pavée)	1,7 bar (1,7 kg/cm <sup>2</sup> )	2,0 bar (2,0 kg/cm <sup>2</sup> )

Si la bande de roulement d'un pneu fait apparaître des lignes transversales, cela veut

dire que le pneu a atteint sa limite d'usure et qu'il doit être remplacé.



**WARNING:**

**It is dangerous to ride with a worn-out tire. When a tire tread begins to show lines, have your Yamaha dealer replace the tire immediately.**

**AVERTISSEMENT:**

**Il est risqué de rouler avec un pneu usé. Lorsque la bande de roulement commence à faire apparaître des lignes, demandez à votre concessionnaire Yamaha de remplacer immédiatement votre pneu.**

**Brakes**

Check for correct play in the brake lever and pedal and make sure they are working properly. Check the brakes at low speed shortly after starting out.

**Freins**

Vérifier si les jeux du levier et de la pédale de freins sont corrects, et s'assurer de leur bon fonctionnement. Essayer les freins à faible vitesse après avoir démarré.

## **OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS**

### **CAUTION:**

1. Before riding this motorcycle, become thoroughly familiar with all operating controls and their function.

Consult your Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

2. Be careful not to put anything near the battery and its terminals or electrical failure and acid corrosion may result.

## **UTILISATION ET POINTS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE**

### **ATTENTION:**

1. Avant d'utiliser cette motocyclette, bien se familiariser avec toutes les commandes et leur fonction. Pour toute commande ou fonction que vous ne comprenez pas parfaitement, consulter votre concessionnaire Yamaha ou tout autre mécanicien qualifié.

2. Ne rien mettre près de la batterie ni près de ses bornes, sans quoi des pannes électriques ou la corrosion par l'acide pourraient en résulter.

**WARNING:**

1. Never start your engine or let it run for any length of time in a closed area. The exhaust fumes are poisonous and can cause loss of consciousness and death within a short time. Always operate your motorcycle in an area with adequate ventilation.
2. Before starting out, always be sure the side stand is up.  
Failure to retract the side stand completely can result in a serious accident when you try to turn a corner.

**Starting a cold engine**

1. Shift transmission into neutral.
2. Turn the fuel cock to "ON".
3. Turn the ignition key to "ON" position.

**AVERTISSEMENT:**

1. Ne jamais démarrer ou laisser tourner le moteur dans une pièce fermée. Les gaz d'échappement sont toxiques et peuvent entraîner l'évanouissement et la mort en très peu de temps. Toujours utiliser votre motocyclette dans un endroit ayant une ventilation adéquate.
2. Avant de démarrer, toujours s'assurer que la béquille latérale est repliée.  
L'oubli de replier complètement la béquille latérale peut entraîner un accident grave dans un virage.

**Mise en marche d'un moteur froid**

1. Mettre les vitesses au point mort.
2. Placer la levier du robinet d'arrivée d'essence sur "ON".
3. Tourner la clé de contact sur la position "ON".



**NOTE:** \_\_\_\_\_

At this time, both neutral and oil indicator lights should be on. If lights do not come on ask Yamaha dealer to inspect.

4. Turn the engine stop switch to the "RUN" position.
5. Operate the starter knob (choke) and completely close the throttle grip.
6. Kick the kick crank with full strength to start the engine.
7. After the engine starts, warm up for one or two minutes. Make sure the starter knob (choke) is returned to the original position before riding.

**Starting a warm engine**

To start a warm engine, the starter knob is not required.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

A un tel moment, les témoins de point mort et d'indicateur d'huile doivent être clignotés. Si les témoins ne clignotent pas, demander conseil à la concessionnaire Yamaha.

4. Tourner le commutateur d'arrêt du moteur sur la position "RUN".
5. Ouvrir le circuit du gicleur de starter à l'aide du bouton de gicleur de starter et fermer complètement l'accélérateur.
6. Mettre le moteur en marche en actionnant vigoureusement le kick.
7. Une fois le moteur mis en marche, le laisser chauffer une ou deux minutes. Ne pas manquer de repousser le starter avant de partir.

**Démarrage d'un moteur chaud**

Pour démarrer un moteur chaud, le gicleur de starter (CHOKE) n'est pas nécessaire.

### **Warming up**

To get maximum engine life, always "warm-up" the engine before riding the motorcycle. Never accelerate hard with a cold engine! To see weather or not the engine is warm, see if it responds to throttle normally with the starter (CHOKE) turned off.

**CAUTION:**

**See "Break-in Section" prior to operating engine for the first time.**

### **Shifting and acceleration**

This model has a 6-speed transmission. The transmission allows you to control the amount of power you have available at a given speed or starting accelerating climbing hills, etc.

### **Rechauffage**

Pour assurer la longévité du moteur, il faut toujours le laisser chauffer avant de partir. Surtout ne jamais démarrer en trombe avec un moteur froid!

Le moteur est suffisamment réchauffé lorsqu'il répond normalement à l'accélérateur après la mise hors circuit du starter.

**ATTENTION:**

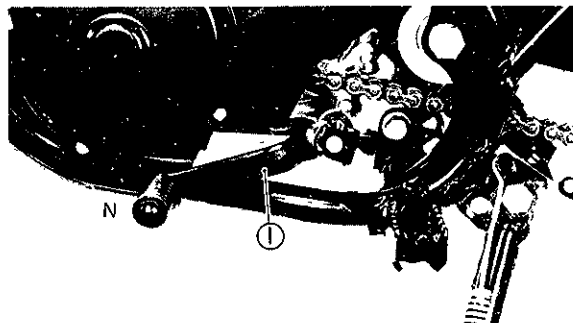
**Si une panne quelconque intervient au cours du rodage, consulter immédiatement votre distributeur Yamaha.**

### **Changements de vitesse et accélération**

Ce modèle est équipé d'une boîte de vitesses à 6 rapports. La boîte de vitesses permet d'utiliser au maximum la puissance du moteur à une vitesse donnée et dans les diverses conditions de marche: démarrage, accélération, montée des côtes, etc.

To shift into NEUTRAL, repeatedly depress the change pedal to the end of its travel (you will feel a stop when you are in first gear), then raise it slightly.

Pour passer au POINT MORT, appuyer de façon répétée sur la pédale du sélecteur, jusqu'à ce qu'elle arrive au bas de sa course (lorsqu'on sent une résistance, on est en première). Ensuite, relever légèrement la pédale.



1 Change pedal  
N Neutral

1 Pédale de changement  
de vitesses  
N Point mort

To start out and accelerate, proceed as follows:

1. Pull the clutch lever to disengage the clutch.
2. Shift into FIRST gear.
3. Open the throttle gradually, and at the

Pour démarrer et accélérer, procéder comme suit:

1. Débrayer en pressant le levier d'embrayage.
2. Engager la PREMIERE vitesse.
3. Ouvrir progressivement les gaz et,

- same time, release the clutch lever slowly.
4. At 16 to 24 km/h (10 to 15 mi/h), close the throttle and at the same time, pull in the clutch lever quickly.
  5. Shift into SECOND. Be careful not to shift into neutral.
  6. Open the throttle part way and gradually release the clutch lever.
  7. To accelerate or decelerate, use the same procedure to shift into next higher or next lower gear.

### **Engine break-in**

There is never a more important period, in the life of your motorcycle, than the period between zero and 1,000 km (600 mi). For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive

simultanément, relâcher lentement le levier d'embrayage.

4. Lorsqu'on a atteint une vitesse de 16 à 24 km/h, fermer les gaz et, simultanément, débrayer rapidement.
5. Engager la SECONDE. Relever suffisamment le sélecteur, sinon on se trouvera au point mort.
6. Ouvrir légèrement les gaz et embrayer doucement.
7. Procéder de même pour continuer à accélérer en montant les rapports suivants, ou pour ralentir en rétrogradant les rapports.

### **Rodage**

La période la plus importante de la vie de votre motocyclette est celle qui s'étend de zéro à 1.000 km. C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement ce qui suit. Un moteur neuf doit être ménagé à l'extrême pendant les premières heures d'utilisation. En

load on it for the first several hours of running. During the first 1,000 km (600 mi) the various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might result in excessive heat of cylinder, must be avoided.

If any abnormality is noticed during this period, ask your Yamaha dealer to check.

1. 0 ~ 500 km:

Avoid operation above 4,000 r/min.

Allow a cooling off period of 5 to 10 minutes after every hour of operation.

Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at once, set throttle position.

2. 500 ~ 1,000 km:

Avoid prolonged operation above 5,000 r/min. Allow the motorcycle to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.

effet, les jeux de marche corrects ne sont atteints qu'après avoir parcouru environ 1.000 km, pendant lesquels les organes mobiles du moteur s'usent et se polissent mutuellement. Pendant cette période, éviter de conduire à pleins gaz de façon prolongée, et éviter tout excès susceptible de provoquer la surchauffe du moteur.

Si vous constatez la moindre anomalie pendant la période de rodage, demandez à votre concessionnaire Yamaha de vérifier la machine.

1. 0 ~ 500 km:

Ne pas dépasser 4.000 tr/mn. Laisser refroidir le moteur 5 à 10 minutes pour chaque heure de fonctionnement.

Varié de temps en temps la vitesse de la motocyclette. Ne pas rester sur la même position d'accélération.

2. 500 ~ 1.000 km:

Ne pas dépasser 5.000 tr/mn. Faire fonctionner la machine à différents

3. 1,000 km and beyond:  
Avoid prolonged full throttle operation.  
Avoid engine speeds in excess of 7,000 r/min. Vary speeds occasionally.

### **Cruising**

A frequently asked question is "What RPM should I cruise at?". The BREAK-IN section provides limitations when the motorcycle is new, but once the engine has been broken in, then we suggest that you follow these guide lines. For sustained load and throttle conditions, such as those encountered on open highways, cruise at 3/4 throttle or at 3/4 of the r/min "red line", whichever comes first. Always bear in mind, though, the maximum allowable speed limit for the area through which you are riding. This is a recommenda-

régimes sur chaque rapport de vitesse sans atteindre l'accélération totale.

3. 1.000 km et au-delà:  
Ne jamais accélérer à fond de façon prolongée. Ne jamais dépasser les 7.000 tr/mn. Changer fréquemment de vitesse.

### **Régime de croisière**

On pose souvent la question suivante: "Quels sont les tours par minute à adopter comme régime de croisière?". La section RODAGE vous indique les limites à respecter pour une motocyclette neuve. Une fois le moteur rodé, on peut s'inspirer de la suggestion suivante: dans des conditions de charge et de vitesse soutenues, par exemple sur une autoroute, conduire aux 3/4 d'ouverture des gaz, ou bien aux 3/4 de l'échelle de régimes précédant le secteur rouge du compte-tours, suivant la situation qui se présente la première. Ceci

tion, not a “hard and fast” rule. Any modification or personalization of the running gear could possibly change the operating range most comfortable and most efficient for the engine.

### **Parking**

When parking, stop the engine and remove the ignition key. Make it a habit to turn the fuel petcock to “OFF” whenever stopping the engine.

n’est qu’un conseil, et non pas une règle absolue. N’oubliez surtout pas de respecter la limite de vitesse imposée dans la zone traversée. Dans certains cas, une modification ou “personnalisation” de la démultiplication peut influencer favorablement la marche du moteur dans les conditions rencontrées.

### **Stationnement**

Lorsqu’on parque la moto, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. Prendre l’habitude de fermer chaque fois le robinet d’arrivée d’essence (position “OFF”).

## PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR

Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your motorcycle in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the motorcycle owner. The most important points of motorcycle inspection, adjustment and lubrication are explained on the following pages.

**CAUTION:**

If the owner is not familiar with motorcycle service, this work should be done by a Yamaha dealer.

## ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS

Des inspections, réglages et graissages périodiques graderont votre machine en meilleur état de sécurité et d'efficacité. La sécurité est une obligation pour le conducteur de motor. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et du graissage de la motor sont expliqués dans les pages qui suivent.

**ATTENTION:**

Si le propriétaire n'est pas familier avec le service de la motor, ce travail doit être confié à un distributeur Yamaha.



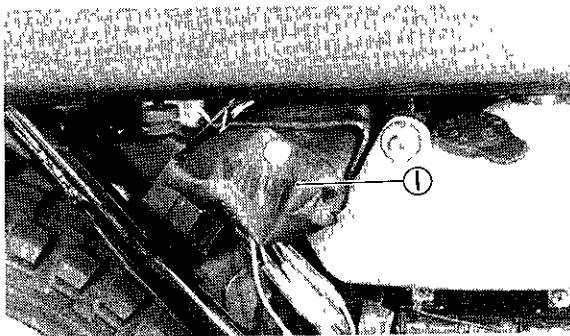
## Tool Kit

The servicing information included in this manual is intended to provide you, the owner, with the necessary information for completing your own preventive maintenance and minor repairs. The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for this purpose, except that a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

## Trousse d'outils

Les informations concernant l'entretien incluses dans ce manuel ont été écrites pour vous fournir à vous, le propriétaire, les renseignements nécessaires pour que vous puissiez effectuer l'entretien préventif et les petites réparations.

Les outils fournis dans la trousse à outils du propriétaire sont suffisants pour cela, à l'exception d'une clé dynamométrique qui est aussi nécessaire pour serrer correctement les boulons et les écrous.



1 Tool kit

1. Trousse d'outils

# PERIODIC MAINTENANCE INTERVALS

Unit km

item	Remarks	Initial			Thereafter every	
		500	1,500	3,000	3,000	6,000
Cylinder head/Exhaust pipe	Decarbonize			○		○
Clutch	Check/Adjust	○	○	○	○	
Carburetor	Check operation/Adjust fittings			○	○	
Carburetor	Clean/Repair/Refit/Adjust			○		○
Autolube pump	Check/Adjust/Air bleeding	○		○	○	
Air cleaner	Foam element air filters must be clean and damp with oil	Once per month or every 1,600 km				
Fuel cock	Clean			○		○
Drive chain	Tension/Alignment	○	○	○	○	
Wheels and tires	Pressure/Spoke tension/Runout	○	○	○	○	
Suspension system	Check/Adjust/Tighten	○	○	○	○	
Brake system	Check/Adjust/Repair	○	○	○	○	
Ignition	Adjust/Clean	○	○	○	○	
Spark plug	Inspect/Clean/Replace	○		○	○	
Battery	Top-off/Check specific gravity (every 1,000 km), check breather pipe	○	○	○	○	
Lights and signals	Check operation/Adjust	○	○	○	○	
Fittings and fasteners	Tighten before each trip and/or	○	○	○	○	

# INTERVALLES D'ENTRETIEN

Unité km

Désignation	Remarques	Après			Ensuite, tous les	
		500	1 500	3 000	3 000	6 000
Culasse et tuyau d'échappement	Décalaminage			○		○
Embrayage	Vérification et réglage	○	○	○	○	
Carburateur	Contrôle du fonctionnement/Ajustage/Fixations			○	○	
Carburateur	Nettoyage/Réparation/Remise en état/Ajustage			○		○
Pompe Autolube	Vérification/Ajustage/Purge de l'air	○		○	○	
Filtre à air	Les filtres type caoutchouc mousse doivent être nettoyés et imbibés d'huile	Une fois par mois ou chaque 1 600 km				
Robinet de réservoir	Nettoyer			○		○
Chaîne de transmission	Réglage de tension/Alignement	○	○	○	○	
Roues et pneus	Pression/Tension des rayons/Usure	○	○	○	○	
Suspension	Vérification/Ajustage/Resserrage	○	○	○	○	
Système de freinage	Vérification/Ajustage/Réparation	○	○	○	○	
Allumage	Ajustage/Nettoyage	○	○	○	○	
Bougies d'allumage	Contrôle/Nettoyage/Remplacement	○		○	○	
Batterie	Décapuchonner/Contrôle de densité d'électrolyte tous les 1 000 kilomètres/Contrôle des orifices des bouchons de batterie	○	○	○	○	
Eclairages et signalisations	Contrôle de fonctionnement/Ajustage	○	○	○	○	
Fixations et attaches	Serrer avant déplacement et/ou	○	○	○	○	

# LUBRICATION INTERVALS

Unit km

Item	Remarks	Type	Initial			Thereafter every	
			500	1,500	3,000	3,000	6,000
Transmission oil	Replace/Warm engine before draining	SAE 20W/40 (below 0°C 10W/30) Type "SE" motor oil	○	check	○	○	
Control and meter cables	All — Apply thoroughly	SAE 10W/30 motor oil		○	○	○	
Throttle grip and housing	Light application	Lithium soap base (white) grease	○		○	○	
Brake pedal shaft	Light application	Lithium soap base (white) grease		○	○	○	
Brake camshaft	Light application	Lithium soap base (white) grease		○	○	○	
Front forks	Drain completely — Check specifications	SAE 10W/30 type "SE" motor oil	○		○		○
Steering ball and ball races	Inspect thoroughly/Medium pack	Medium-weight wheel bearing grease			○		○
Speedometer gear housing	Inspect thoroughly/Medium pack	Lithium soap base (white) grease			○		○
Rear arm pivot shaft	Light application	Lube grease			○		○
Wheel bearings	Do not over-pack	Medium-weight wheel bearing grease			○		○
Drive chain	Clean and lube	SAE 10W/30 type "SE" motor oil	Every 400 km				
Stand shaft pivot(s)	Light application	Lithium soap base (white) grease					○
Point cam lubrication wick	Very light application	Light-weight machine oil		○		○	

## INTERVALLES DE LUBRIFICATION PERIODIQUE

Unité km

Désignation	Remarques	Type	Après			Ensuite, tous les	
			500	1 500	3 000	3 000	6 000
Boîte de vitesses	Vidanger/Chauffer le moteur avant la vidange	SAE 20W/40 (en-dessous de 0°C 10W/30) type "SE" huile moteur	○	vérifier	○	○	
Contrôle et câbles compteurs	Graissage complet	SAE 10W/30 huile moteur		○	○	○	
Poignée des gaz et frein	Légère application	Graisse (blanche) à base de savon de lithium	○		○	○	
Axe de pédale de frein	Légère application	Graisse (blanche) à base de savon de lithium		○	○	○	
Changement de pédale de frein	Légère application	Graisse (blanche) à base de savon de lithium		○	○	○	
Fourche avant	Vidanger complètement suivant directives	SAE 10W/30 type "SE" huile moteur	○		○		○
Bague de roulement de direction	Contrôler complètement les garnitures	Graisse moyenne pour roulement			○		○
Boîtier d'engrenage d'indicateur de vitesses	Contrôler complètement les garnitures	Graisse (blanche) à base de savon de lithium			○		○
Axe de fourche arrière	Légère application	Graisse de lubrification			○		○
Roulement de roue	Ne pas employer trop graisse	Graisse moyenne pour roulement de roue			○		○
Chaîne de transmission	Nettoyer et huiler	SAE 10W/30 type "SE" huile moteur	Chaque 400 km				
Axe de béquille support	Légère application	Graisse (blanche) à base de savon de lithium					○
Feutre de graissage de came de rupteur	Très légère application	Huile légère		○		○	

## Engine oil

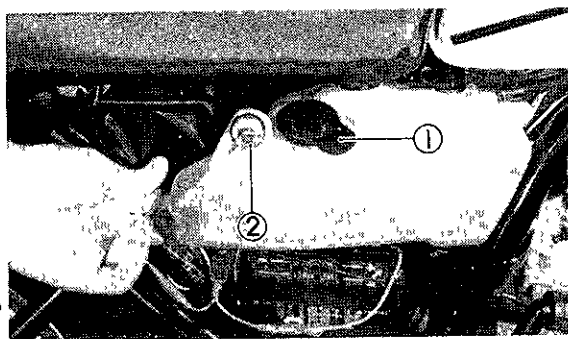
We recommend that your first choice be Yamaha 2-cycle oil or Air-cooled 2-stroke engine oil.

Oil tank capacity: 0.9 l. (0.7 IMP qt)

## Huile moteurs

Nous vous recommandons de porter votre choix sur l'huile 2 temps Yamalube ou une huile pour moteur 2 temps refroidi par air.

Capacité du réservoir d'huile:  
0,9 l. (0,7 IMP qt)



- 1 Oil tank filler cap
- 2 Fitting screw

- 1 Bouchon de remplissage du réservoir d'huile
2. Vis de fixation

**NOTE:** \_\_\_\_\_

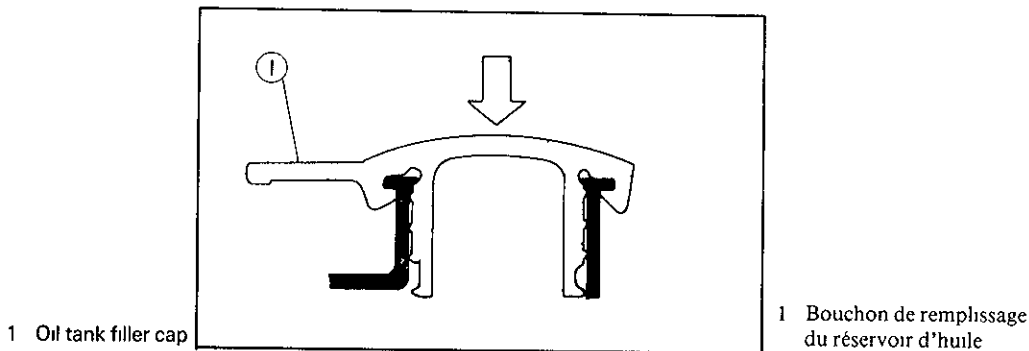
Install the oil tank filler cap and push it fully into the filler.

---

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Mettre le bouchon de remplissage du réservoir d'huile en place et le pousser à fond.

---



**NOTE:** \_\_\_\_\_

Oil viscosity increases in very cold weather and oil does not circulate as well. In such areas, consult your Yamaha dealer.

---

**N.B.:** \_\_\_\_\_

La viscosité de l'huile par temps très froid augmente et l'huile baigne irrégulièrement dans le moteur. Consultez le distributeur Yamaha de ces pays.

---

## **Transmission oil**

The only servicing for you to do is to check and fill the transmission lubricating oil. The transmission dip stick is located right above the kick starter. To check the level, warm the engine up for several minutes, screw the dip stick completely out and then just rest the stick in the hole.

### **NOTE:** \_\_\_\_\_

When checking transmission oil level with the dip stick, let the unscrewed dip stick just rest on the case threads. Also, be sure the machine is positioned straight up and on both wheels.

---

The dip stick has a minimum and a maximum mark, and the oil level should be between the two. If the level is lower, then add sufficient oil to raise it to the proper level.

## **Huile de transmission**

En ce qui concerne l'huile de transmission, le propriétaire de la machine se contentera de vérifier le niveau et de le rétablir si nécessaire. La jauge de niveau de la transmission se trouve juste au-dessus du kick. Pour vérifier le niveau, réchauffer le moteur pendant quelques minutes, dévisser la jauge, et la reposer sur le trou fileté.

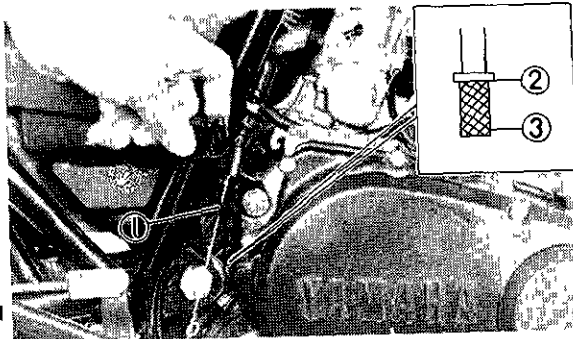
### **N.B.:** \_\_\_\_\_

Pour vérifier le niveau d'huile de la transmission, la jauge dévissée doit simplement reposer sur le trou fileté du carter. La machine doit être horizontale et reposer sur ses deux roues.

---

La jauge porte des repères de niveaux Minimum et Maximum, et le niveau d'huile doit se situer entre les deux. Si le niveau est trop bas, le rétablir en ajoutant une quantité appropriée d'huile.





- 1 Dip stick
- 2 Maximum level
3. Minimum level

1. Jauge
- 2 Niveau maximum
3. Niveau minimum

#### Recommended oil:

Yamalube 4-cycle oil or SAE  
10W/30 motor oil, type "SE"

During the break-in period, you should replace the gear oil 30 days or 800 km, after the date of first use.

The transmission should be drained and refilled approximately every 3,200 km.

#### Huile recommandée:

Huile 4 temps Yamaha ou huile  
moteur SAE 10W/30 de type "SE"

Pendant la période de rodage, vidanger l'huile de transmission 30 jours ou 800 km après l'achat. La vidange de la transmission doit avoir lieu à peu près tous les 3.200 km.

Oil quantity:

600 ~ 700 cm<sup>3</sup> (0.53 ~ 0.61 IMP qt)

On the bottom of the engine there is a drain plug. Remove it and drain all the transmission oil out.

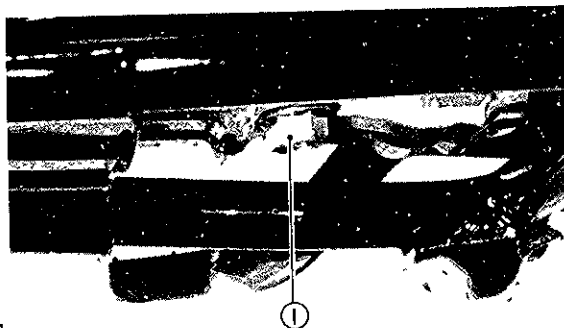
Reinstall the drain plug (make sure it is tight).  
Add oil through the dip stick hole.

Quantité d'huile:

600 ~ 700 cm<sup>3</sup> (0,53 ~ 0,61 IMP qt)

Enlever le bouchon de vidange prévu sous le moteur, et laisser couler toute l'huile de transmission.

Ensuite, revisser et serrer à fond le bouchon de vidange, et verser de l'huile fraîche par le trou de la jauge de niveau d'huile.



1 Drain plug

1 Bouchon de vidange

## **Spark plug inspection**

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake tract air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the motorcycle to your Yamaha dealer.

You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper types.

## **Vérification de la bougie**

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur.

Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche cela pourrait indiquer une prise d'air à l'admission ou un problème de carburation pour le cylindre correspondant. Le cas échéant, n'essayez pas de diagnostiquer vous, même de tels problèmes et apportez plutôt la machine à votre concessionnaire Yamaha.

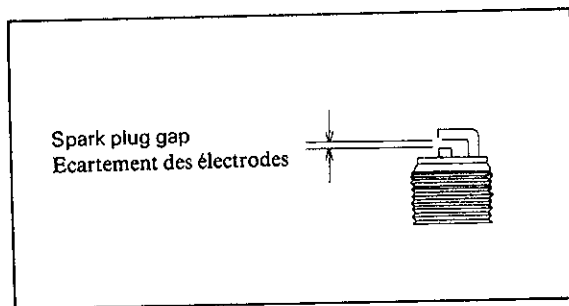
Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive, ou si les dépôts de carbone ou autre, sont excessifs; vous devez remplacer votre bougie par une appropriée.

Standard spark plug: B9ES (NGK)  
DT175: B9ES for Canada

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Bougie standard: B9ES (NGK)  
DT175: B9ES pour Canada

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.



Spark plug gap:  
0.6 ~ 0.8 mm (0.024 ~ 0.032 in)

When installing the plug, always clean the gasket seat surface and use a new gasket.

Ecartement des électrodes:  
0,6 ~ 0,8 mm

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et

Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

Spark plug torque:  
25 Nm (2.5 m·kg, 18 ft·lb)

**NOTE:** \_\_\_\_\_

If you will start out the long distance trip with your motorcycle, it is advisable to bring a spare spark plug for ignition trouble.

---

**NOTE:** \_\_\_\_\_

If a torque wrench is not available when you are installing a spark plug, a good estimate of the correct torque is 1/4 to 1/2 turns past finger tight. Have the spark plug torqued to the correct value as soon as possible with a torque wrench.

---

poser un nouveau joint. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.

Couple de serrage pour la bougie:  
25 Nm (2,5 m·kg)

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Si vous partez pour une longue randonnée avec votre motocyclette, il est conseillé d'apporter une bougie de rechange en cas de panne d'allumage.

---

**N.B.:** \_\_\_\_\_

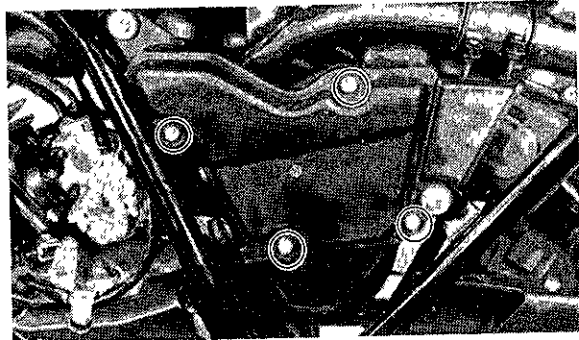
Si vous n'avez pas de clé dynamométrique lorsque vous installez une bougie, une bonne estimation du couple de serrage correct est 1/4 à 1/2 tour au-delà du serrage à la main. Dès que possible, faire serrer la bougie au couple correct avec une clé dynamométrique.

---

## Air filter

The air filter protects the engine from dirt which can enter with the intake air and cause rapid engine wear. This dirt is filtered from the air by the air filter element.

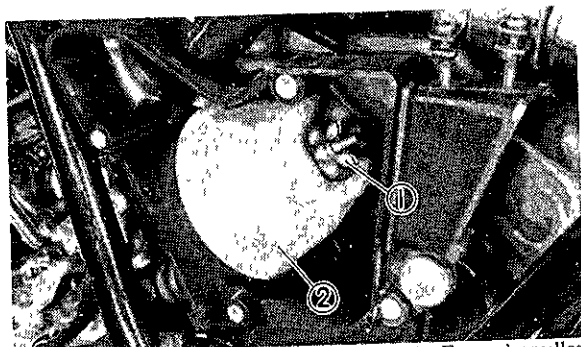
1. Removal
  - a. Remove the side cover, and remove the air filter case cap by removing the pan head screws.



## Filtre à air

Le filtre à air protège le moteur de la poussière qui peut entrer avec l'air d'admission et causer une usure rapide du moteur. Cette poussière est filtrée de l'air par l'élément du filtre à air.

1. Dépose
  - a. Enlever le couvercle latéral, et enlever le dessus du boîtier du filtre à air en enlevant les vis à tête tronconique.



1. Wing nut
2. Air filter

- 1 Ecrou à oreilles
- 2 Filtre à air

b. Remove the wing nut and plate washer. And pull out the element from its case, remove the guide from element.

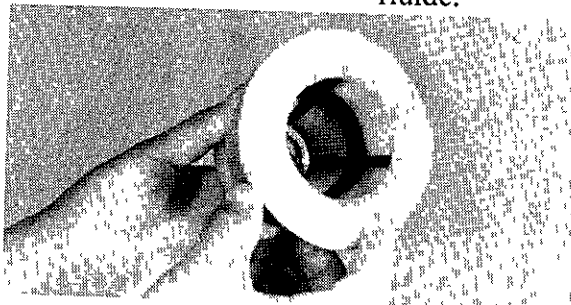
## 2. Cleaning method

Clean the element with solvent. After cleaning, remove the remaining solvent by squeezing the foam rubber. Then apply 30W motor oil to the entire surface and squeeze out the excess oil. Foam should be wet but not dripping. Coat the sealing edges of the filter element with light grease.

b. Enlever l'écrou à oreilles et la rondelle plate. Extraire l'élément de son boîtier, enlever le guide de l'élément.

## 2. Méthode de nettoyage

Nettoyer l'élément avec du solvant. Après le nettoyage, éliminer le solvant restant en pressant le caoutchouc-mousse. Puis appliquer de l'huile moteur 30W sur toute la surface et exprimer l'excès d'huile. La mousse doit être humide, mais elle ne doit pas "degoutter". Enduire les bords d'étanchéité de l'élément avec de la graisse fluide.



3. Reassembly by reversing the removal procedure. Check whether the element is seated completely against the case.
4. The air filter element should be cleaned once a month or every 1,600 km (1,000 mi).  
It should be cleaned more often if the machine is operated in dusty or wet areas.

**CAUTION:**

The engine should never be run without the air cleaner element installed; excessive piston and/or cylinder wear may result.

**Carburetor adjustment**

The carburetor is a vital part of the engine and requires very sophisticated adjustment. Most adjustment should be left to your Yamaha dealer who has the professional

3. Remonter en inversant la procédure de dépose. Contrôler si l'élément est bien appuyé contre le boîtier.
4. L'élément du filtre à air doit être nettoyé une fois par mois ou tous les 1.600 km. Il doit être nettoyé plus souvent si la motocyclette est utilisée dans des zones poussiéreuses ou humides.

**ATTENTION:**

Le moteur ne doit jamais être allumé sans que l'élément du filtre à air soit mis en place; une usure excessive du piston et/ou du cylindre pouvant en résulter.

**Réglage du carburateur**

Le carburateur représente un organe vital du moteur et nécessite un réglage très poussé. La plupart des réglages doivent être effectués par un concessionnaire Yamaha possédant toutes



knowledge and experience to do so. However, the following point may be serviced by the owner as part of his usual maintenance routine.

**CAUTION:**

The carburetor was set at the Yamaha factory after many tests. If the settings are disturbed without having technical knowledge, poor engine performance and damage may result.

**Idling speed adjustment**

Start the engine and warm it up for a few minutes (normally, 1 or 2 minutes) at approximately 1,000 to 2,000 r/min, occasionally raising to 4,000 to 5,000 r/min for a few seconds. When the engine responds quickly, the warm up is complete.

Tighten or loosen the throttle stop screw as

les connaissances techniques et l'expérience nécessaires pour effectuer ce travail. Cependant, les points suivants peuvent être réalisés par le propriétaire en rapport avec l'entretien quotidien qui lui est réservé.

**ATTENTION:**

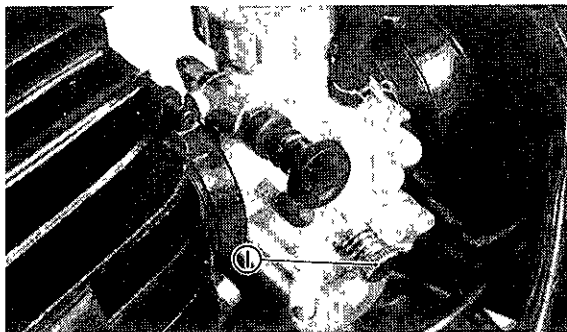
Le carburateur a été réglé en usine Yamaha après de nombreux essais. Si ces réglages sont modifiés sans connaissances techniques particulières, un rendement insuffisant du moteur peut se produire et des dégâts s'ensuivent.

**Réglage du régime de ralenti**

Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes (normalement, 1 à 2 minutes) à un régime approximatif de 1.000 à 2.000 tr/mn et en l'augmentant parfois pendant quelques secondes pour atteindre les 4.000 à 5.000 tr/mn. Quand le moteur répond rapidement à l'accélération,

required to obtain the specified engine r/min while watching the tachometer.

cela veut dire qu'il est chaud.  
Tout en regardant le compte-tours, serrer ou desserrer la vis butée d'accélérateur pour obtenir le régime de ralenti spécifié.



1. Throttle stop screw

1. Vis butée d'accélérateur

**Standard idling speed:**

DT125. . . . . 1,250 ~ 1,350 r/min

DT175. . . . . 1,450 ~ 1,550 r/min

**For CANADA:**

1,350 ~ 1,500 r/min

**Régime de ralenti spécifié:**

DT125 . . . . . 1.250 ~ 1.350

DT175 . . . . . 1.450 ~ 1.550

**Pour le CANADA:**

1.350 ~ 1.500 tr/mn

**NOTE:** \_\_\_\_\_

If the specified idling speed cannot be obtained after performing the above adjustment, consult your Yamaha dealer.

---

**Inspection and adjustment of throttle cable play**

A throttle cable should always have same play. If too tight, a sharp turn any cause the engine speed to increase. On the other hand, if the throttle valve does not open fully when the throttle grip is fully turned, full speed is not possible.

Check play in turning direction of throttle grip. The play should be 3 ~ 5 mm at grip flange. Loosen the lock nut and turn the wire adjuster to make the necessary adjustment. After adjustment, be sure to tighten the lock nut properly.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Si le régime de ralenti spécifié ne peut être obtenu après avoir réalisé les réglage décrits précédemment, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

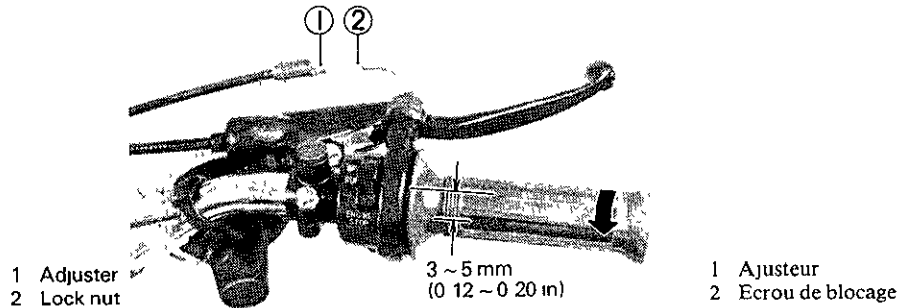
---

**Inspection et réglage du jeu du câble d'accélérateur**

Un câble d'accélérateur doit toujours avoir le même jeu. S'il est trop tendu, un virage serré peut faire augmenter la vitesse du moteur. D'un autre côté, si le papillon ne s'ouvre pas complètement quand la poignée d'accélérateur est complètement ouverte, on ne peut pas atteindre la vitesse maximale.

Contrôler le jeu dans le sens de rotation de la poignée d'accélérateur. Le jeu doit être de 3 à 5 mm au niveau de la collerette de la poignée. Desserrer le contre-écrou et tourner le dispositif de réglage du câble pour faire le

réglage nécessaire. Après le réglage, ne pas oublier de serrer le contre-écrou correctement.



### Clutch adjustment

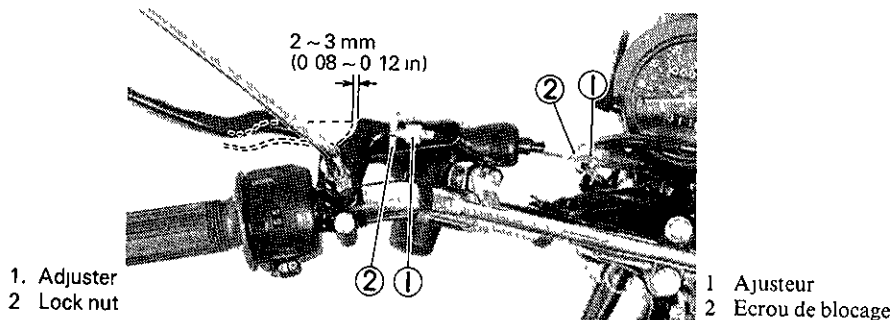
This model has a clutch cable length adjuster and a clutch mechanism adjuster. Adjustment at the clutch lever is normally recommended. Loosen the lock nut and turn the adjuster to adjust the clutch lever. The clearance between the clutch lever and lever holder should be 2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in). After adjusting, be sure the lock nut is

### Réglage de l'embrayage

Ce modèle a un dispositif de réglage de la longueur du câble d'embrayage et un dispositif de réglage du mécanisme d'embrayage. Le réglage au niveau du levier d'embrayage est normalement recommandé. Desserrer l'écrou de blocage et tourner le dispositif de réglage pour régler le levier d'embrayage. Le jeu entre le levier d'em-

tightened firmly. When it is impossible to make an adjustment at the clutch lever, ask a Yamaha dealer for mechanism adjustment.

brayage et le support de levier doit être de 2 à 3 mm. Après le réglage, ne pas oublier de serrer fermement l'écrou de blocage. Quand il est impossible de faire un réglage au niveau du levier d'embrayage, demander à un concessionnaire Yamaha d'effectuer le réglage du mécanisme.

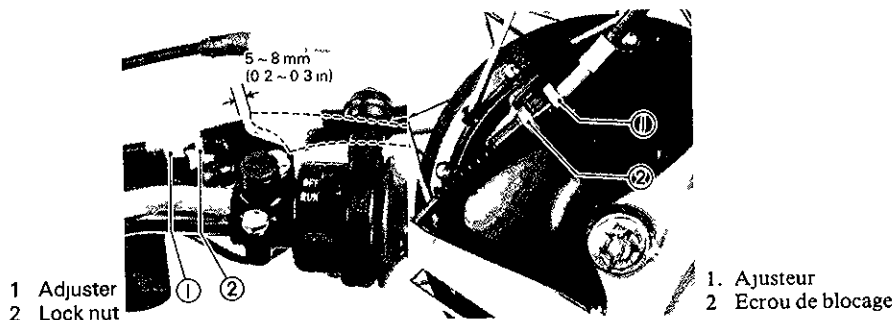


## Front brake adjustment

Front brake should be adjusted to suit rider preference with a minimum cable slack of 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.32 in) play at the brake lever pivot point. Adjustment is accomplished at one of two places; either the handlebar lever holder or the front brake hub.

## Réglage du frein avant

Le frein avant doit être réglé selon la préférence du conducteur avec un jeu minimum du câble de 5 à 8 mm au niveau du pivot du levier de frein. Le réglage est effectué en un des deux points; soit sur le support du levier de frein au guidon, soit sur le moyeu du frein avant.



1. Loosen the adjuster lock nut.
2. Turn the cable length adjuster in or out until adjustment is suitable.
3. Tighten the adjuster lock nut.

When it is impossible to make an adjustment at the brake lever, ask a Yamaha dealer for adjustment at the brake shoe plate.

1. Desserrer le contre-écrou du dispositif de réglage.
2. Visser ou dévisser le dispositif de réglage de la longueur du câble jusqu'à ce le réglage soit convenable.
3. Serrer le contre-écrou du dispositif de réglage.

Quand il est impossible de faire un réglage au niveau du levier de frein, demander à un concessionnaire Yamaha d'effectuer le réglage au niveau de plateau porte-mâchoires de frein.

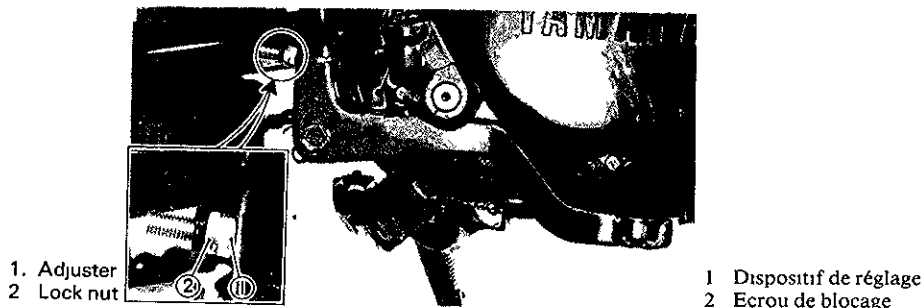
## Brake pedal position adjustment

The position of the rear brake pedal should be adjusted to suit the rider. Loosen the lock nut and adjust the pedal height by turning the adjuster.

After adjusting, check for correct rear brake play and brake light operation. Do not forget to tighten the lock nut.

## Réglage de la position de la pédale de frein

La position de la pédale de frein arrière peut être réglée suivant le pilote. Desserrer le contre-écrou et régler la hauteur de la pédale en tournant le boulon du dispositif de réglage. Après le réglage, contrôler si le jeu du frein arrière et le fonctionnement du feu stop sont corrects. Ne pas oublier de serrer le contre-écrou.



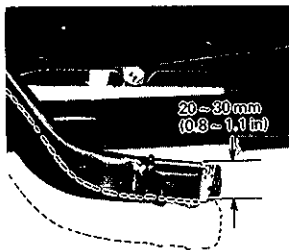


## Rear brake adjustment

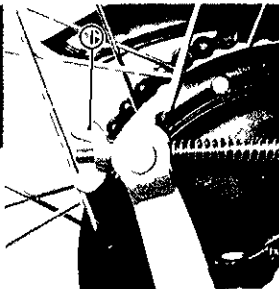
The rear brake should be adjusted so the end of the brake pedal moves 20 ~ 30 mm (0.79 ~ 1.18 in). To adjust, turn the adjuster on the brake rod clockwise to reduce play; turn the adjuster counterclockwise to increase play. Check whether or not the brake light operates correctly after adjusting.

## Réglage du frein arrière

Le frein arrière doit être réglé de manière à obtenir un jeu de 20 ~ 30 mm à l'extrémité de la pédale de frein. Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de dispositif de réglage prévu sur la tringle de frein vers la droite pour réduire le jeu, ou vers la gauche pour augmenter le jeu. Après ce réglage, s'assurer de ce que le feu frein fonctionne normalement.



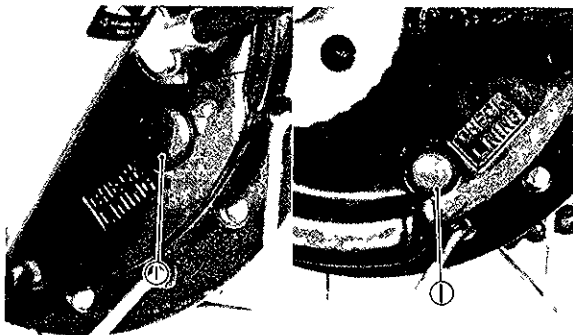
1. Adjuster



1 Ajusteur

## Brake lining inspection

The specified thickness of the brake lining when new is 4 mm (0.16 in). The lining should be replaced when the brake lining material wears to less than 2 mm (0.079 in) thickness. To inspect, remove the plug from the inspection hole on the brake shoe plate and check the thickness of the lining. If worn out, ask your Yamaha dealer to install a new set of brake shoe. Be sure to replace the plug properly so water cannot enter the shoe plate.



1 Inspection hole

1 Contrôle de trou

## Vérification des garnitures de frein

L'épaisseur spécifiée des garnitures de frein neuves est de 4 mm. Elles doivent être remplacées lorsque l'usure dépasse 2 mm. Pour vérifier, enlever le bouchon de la fenêtre de contrôle pratiquée dans le plateau porte-segments, et mesurer l'épaisseur des garnitures. Si elles sont usées, demander à votre concessionnaire Yamaha de mettre en place un nouveau jeu de mâchoires de frein. Reboucher soigneusement la fenêtre de contrôle, pour éviter que de l'eau pénètre dans le plateau porte-segments.

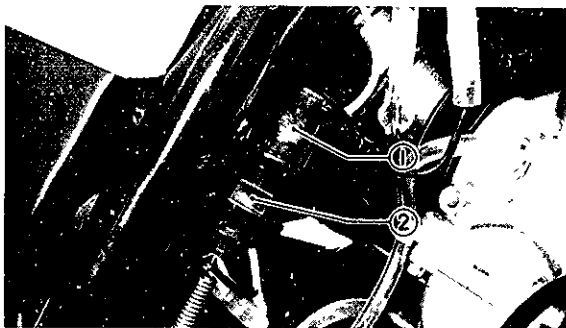
### Brake light switch adjustment

The brake light switch is operated by movement of the brake pedal. To adjust, hold the main body of the switch so it does not rotate and turn the adjuster. Proper adjustment is achieved when the brake starts to take effect and the brake light illuminates simultaneously.

### Réglage du contacteur de feu frein

Le contacteur de feu frein est actionné par la pédale de frein. Pour le régler, tenir le corps principal du contacteur, et ainsi il ne tourne pas et tourner l'écrou du dispositif de réglage. Le réglage est correct si le feu frein s'allume au moment où le frein commence à agir.

- 1 Main body
- 2 Adjuster



- 1 Corps principal
- 2 Dispositif de réglage

## Fuel cock inspection and cleaning

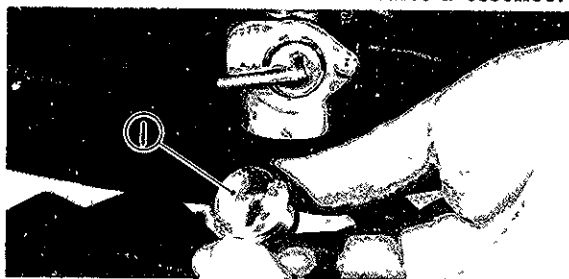
The fuel cock has a built-in filter to remove any particles before they reach the carburetor. If the filter becomes blocked, the fuel cannot enter the carburetor.

1. First, turn the cock lever to the "OFF" position; then remove the filter cup and clean the bottom of the cup with solvent.
2. When reassembling, be careful not to clamp the filter cup too tightly as this may cause the O-ring to become unseated resulting in fuel leakage.

## Vérification et nettoyage du robinet d'arrivée d'essence

Un filtre incorporé au robinet d'arrivée d'essence retient les impuretés en suspension dans l'essence avant qu'elles n'arrivent au carburateur. Si ce filtre est obstrué, l'essence cesse de parvenir au carburateur.

1. Commencer par fermer le robinet (levier sur "OFF"). Ensuite, enlever la cuve de décantation, et nettoyer le fond de la cuve avec un solvant.
2. Lors du remontage, éviter de trop serrer la cuve de décantation, sinon on risque de déformer son joint, causant ainsi une fuite d'essence.



1 Filter cup

1 Coupelle de filtre

## Checking the drive chain tension

To check the chain play, the motorcycle must stand vertically with its both wheels on the ground and without passenger on it.

Then measure the play at the bottom of the chain at a point midway between the drive and driven sprockets.

The normal vertical deflection is approximately 40 ~ 50 mm (1.6 ~ 2.0 in). If the chain deflection is not as specified, adjust the chain tension.

## Contrôle de la tension de la chaîne de transmission

Pour contrôler la tension de la chaîne, la motocyclette doit être bien verticale avec ses deux roues touchant le sol, et personne ne doit être assis dessus.

Mesurer la flèche au bas de la chaîne en un point situé au milieu de l'entr'axe des deux pignons.

La flèche verticale normale est d'environ 40 ~ 50 mm. Si la flèche n'a pas la valeur spécifiée, régler la tension de la chaîne.



**NOTE:** \_\_\_\_\_

Tension inspection should be made with the tensioner in the relaxed position (not touching the chain).

---

**Drive chain tension adjustment**

1. Loosen the rear brake adjuster.
2. Remove the rear axle cotter pin.
3. Loosen the rear wheel axle nut.
4. Turn chain puller both left and right, until axle is situated in same cam slot position.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Before adjusting, rotate rear wheel through several revolutions and check tension several times to find the tightest point. Adjust chain tension with rear wheel in this "tight chain"

**N.B.:** \_\_\_\_\_

L'inspection de la tension doit être faite avec le tendeur en position relâchée (ne touchant pas la chaîne).

---

**Réglage de la tension de la chaîne de transmission**

1. Desserrer l'écrou de réglage de frein arrière.
2. Extraire avec une pince la goupille fendue de l'écrou d'axe de roue arrière.
3. Desserrer l'écrou d'axe de roue arrière.
4. Tourner du tendeur de chaîne droit et gauche, jusqu'à ce que l'axe soit situé dans la même position de rainure.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

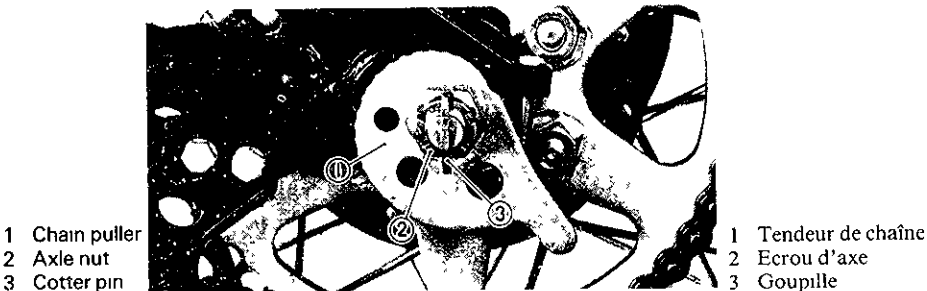
Avant le réglage, faire tourner plusieurs fois la roue arrière, et mesurer chaque fois la tension, pour repérer la position de la roue correspondant à la plus forte tension de la

position.

---

chaîne. C'est avec la roue arrière dans cette position que la tension de la chaîne doit être réglée.

---



5. Tighten the rear axle nut.

5. Resserrer l'écrou d'axe arrière.

Axle nut torque:  
85 Nm (8.5 m·kg, 61 ft·lb)

Couple de serrage de l'écrou d'axe:  
85 Nm (8,5 m·kg)

6. Insert the new cotter pin into the rear wheel axle nut and bend the end of cotter pin. If the nut notch and pin hole do

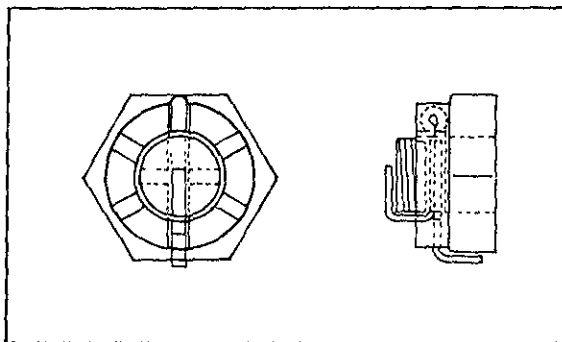
6. Insérer la nouvelle goupille fendue dans l'écrou d'axe de roue arrière, et replier ses extrémités. Si le trou de l'axe n'est

not match, tighten the nut slightly to match.

7. In the final step, adjust the play in the brake pedal.

pas en face de l'encoche de l'écrou, légèrement l'écrou pour les aligner.

7. Pour terminer, régler le jeu de la pédale ou du levier de frein.



**NOTE:** \_\_\_\_\_

Excessive chain tension will overload the engine and other vital parts; keep the tension within the specified limits.

\_\_\_\_\_

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Une chaîne trop tendue impose des efforts excessifs au moteur et aux organes de transmission; maintenir la tension de la chaîne dans les limites spécifiées.

\_\_\_\_\_



## **Drive chain lubrication**

The chain consists of many parts which work against each other. If the chain is not maintained properly, it will wear out rapidly.

Without lubrication the chain could wear out. Therefore, form the habit of periodically servicing the chain. This service is especially necessary when driving in dusty conditions.

1. Use any of the many brands of spray type chain lubricant. First, remove dirt and mud from the chain with a brush or cloth and then spray the lubricant between both rows of side plates and on all center rollers. This should be performed every 400 km.
2. To clean the entire chain, first remove the chain from the motorcycle, dip it in solvent and clean out as much dirt as possible. Then take the chain out of the solvent and dry it. After drying, lubricate the chain to prevent the formation of rust.

## **Graissage de la chaîne de transmission**

La chaîne se compose de nombreuses petites pièces frottant les unes sur les autres, et elle s'usera rapidement si elle n'est pas bien entretenue.

Si on ne la graisse pas, la chaîne sera mise hors d'usage très rapidement. Par conséquent, il faut prendre l'habitude d'entretenir régulièrement la chaîne, surtout si on roule souvent sur des routes poussiéreuses.

1. On peut utiliser n'importe quelle marque de lubrifiants pour chaîne présentés en vaporisateurs. Nettoyer d'abord la chaîne avec une brosse ou un chiffon pour éliminer la crasse et la boue, puis vaporiser le lubrifiant entre les deux rangées de flasques latéraux et sur tous les rouleaux centraux. Ce graissage doit avoir lieu tous les 400 km.
2. Pour nettoyer la chaîne à fond, l'enlever de la motocyclette, la mettre à tremper dans un solvant, et la nettoyer le mieux

possible. Ensuite, sortir la chaîne du solvant, et la sécher. Après séchage, graisser immédiatement la chaîne, pour prévenir la rouille.

### **Front wheel removal**

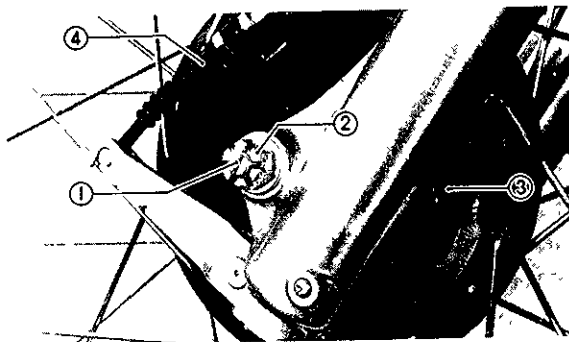
1. Elevate the front wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove the speedometer cable from front brake shoe plate: First remove clip and then pull cable out.
3. Remove brake cable: loosen all cable adjusters and remove cable from handle lever holder. Then remove the cable from cam lever at front brake shoe plate.
4. Remove cotter pin from front wheel axle and remove axle nut.

### **Dépose de la roue avant**

1. Enlever la roue avant en plaçant une cale appropriée sous le moteur.
2. Séparer le câble du compteur de vitesse du plateau porte-segments du frein avant. Enlever l'attache, puis sortir le câble.
3. Enlever le câble de frein. Commencer par desserrer toutes les vis du dispositif de réglage du câble, et séparer le câble du levier de frein avant. Cela fait, séparer le câble du levier de came de frein, au plateau porte-segments.
4. Extraire la goupille fendue de l'axe de roue avant, et dévisser l'écrou d'axe.

5. Turn and pull out the front wheel axle; the wheel assembly can now be removed.

5. Enlever l'axe de la roue avant en le tirant avec un mouvement de torsion, et enlever l'ensemble de la roue avant.



- 1 Cotter pin
- 2 Axle nut
- 3 Speedometer cable
- 4 Brake cable

- 1 Goupille
- 2. Erou d'axe
- 3 Câble du compteur de vitesse
- 4 Câble de frein

## Front wheel installation

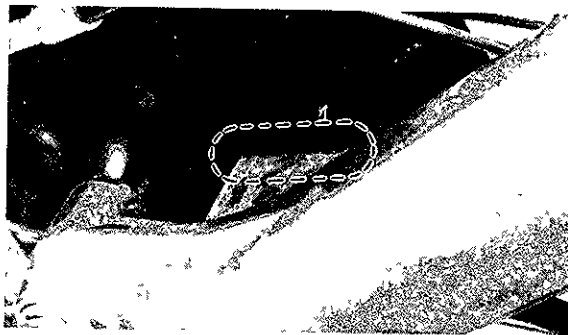
When installing front wheel, reverse the removal procedure taking care of the following points:

1. Check for proper engagement of the boss on the outer fork tube with the locating slot on the brake shoe plate.
2. Always secure the front wheel axle as follows:
  - a. Torque the front axle nut.

## Mise en place de la roue avant

Lors de l'installation de la roue avant, inverser la procédure de dépose en faisant attention aux points suivants.

1. Vérifier que le renflement sur le tube de fourche avant s'engage correctement dans la fente de placement sur le plateau de mâchoire de frein.
2. Toujours assujettir le moyeu de la roue avant de la façon suivante.
  - a. Serrer l'écrou de moyeu.



**Axle nut torque:**

40 Nm (4.0 m·kg, 29 ft·lb)

- b. Install a new cotter pin; discard old pin.
- c. Adjust the play in the brake lever.

**Couple de serrage de l'écrou de l'axe:**

40 Nm (4,0 m·kg)

- b. Installer une goupille fendue neuve; rejeter la vieille goupille.
- c. Régler le jeu au levier de frein.

### Front fork oil change

**—WARNING:—**

**Securely support the motorcycle so there is no danger of it falling over.**

1. Elevate front wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove the handlebar, and then loosen the cap bolt pinch bolts.

### Changement de l'huile de la fourche avant

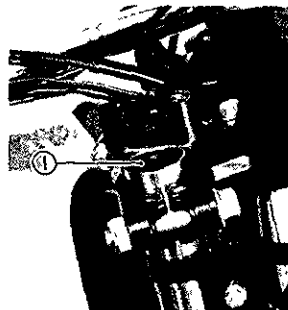
**—AVERTISSEMENT:—**

**Supporter fermement la motocyclette de manière à ce qu'elle ne risque pas de se renverser.**

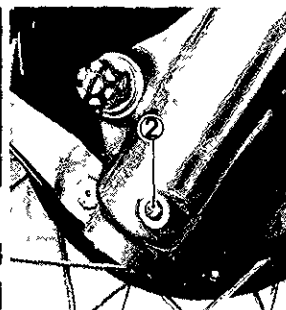
1. Soulever la roue avant en mettant un support convenable sous le moteur.
2. Enlever le guidon, puis desserrer les boulons de pincement de la couronne de direction.

3. Remove the cap bolts from inner fork tubes.
4. Place the container under each fork tube. Remove the drain screws from each outer tube.

3. Enlever les boulons-capuchons des tubes de fourche internes.
4. Mettre un récipient sous chaque tube de fourche.  
Enlever la vis de vidange de chaque tube externe.



1 Cap bolt  
2 Drain screw



1. Boulon-capuchon  
2 Vis de vidange

5. After most of oil has drained, slowly raise and lower outer tubes to pump out remaining oil.

5. Une fois que la plus grande partie de l'huile est vidangée, pomper lentement avec les tubes externes pour chasser l'huile restante.

6. Replace the drain screws.

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Check gasket, replace if damaged.

7. Measure correct amount of oil and pour into each leg.

Recommended oil:  
Yamaha Fork Oil 10Wt or equivalent  
SEA 10W motor oil

Quantity per leg: 186 cm<sup>3</sup> (6.3 oz)

8. After filling, slowly pump the fork tubes up and down to distribute the oil.

6. Remettre les vis de vidange.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Vérifier les joints, et les remplacer en cas de dommage.

7. Mesurer la quantité correcte d'huile et la verser dans chaque bras.

Huile recommandée:  
Huile pou Fourche Yamaha 10Wt ou  
huile moteur SAE 10W

Quantité par bras: 186 cm<sup>3</sup>

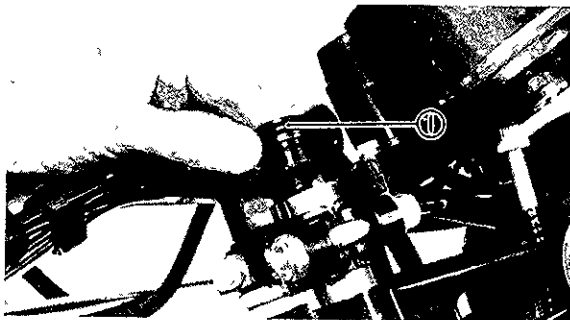
8. Après le remplissage, pomper lentement avec les tubes de fourche de manière à bien répartir l'huile.

9. Inspect O-ring on fork cap bolts and replace if damaged.
10. Install the fork cap bolts and torque to specification.

9. Examiner les joints toriques des bouchons de bras de fourche, et les remplacer en cas de dommage.
10. Revisser les bouchons de bras de fourche, et les serrer au couple spécifié.

Fork cap bolt torque:  
20 Nm (2.0 m·kg) ( 14.4 ft·lb)

Couple de serrage des bouchons de  
bras de fourche: 20 Nm (2,0 m·kg)



1. O-ring

1 Joint torique



11. Install the handlebar assembly and tighten pinch bolts.

**Tightening torque:**

Handlebar: 15 Nm (1.5 m·kg, 11 ft·lb)

Pinch bolt: 33 Nm (3.3 m·kg, 24 ft·lb)

11. Mettre en place le guidon complet et serrer les boulons de pincement.

**Couple de serrage:**

Guidon: 15 Nm (1,5 m·kg)

Boulons de pincement:

33 Nm (3,3 m·kg)

**Steering inspection**

Periodically inspect the condition of the steering. Worn out or loose steering bearings may be dangerous.

Place a block under the engine to raise the front wheel of the motorcycle off the ground; then hold the lower end of the front fork and try to move forward and backward. If any freeplay can be felt, as a Yamaha dealer to inspect and adjust.

Inspection is easier if the front wheel is removed.

Ask a dealer to lubricate the steering bearings

**Vérification de la direction**

Vérifier périodiquement l'état de la direction. Une usure ou un jeu excessifs des roulements de direction présentent un certain danger. Placer une cale sous le moteur pour élever la roue avant au-dessus du sol. Ensuite, saisir les bras de fourche par le bas, et les secouer d'avant en arrière. Si on sent le moindre jeu, demander à un concessionnaire Yamaha de vérifier et de régler la direction. Ce contrôle est plus facile si on enlève la roue avant. Demandez à votre concessionnaire de graisser les roulements de direction tous les 6.000 km.

every 6,000 km (3,800 mi).

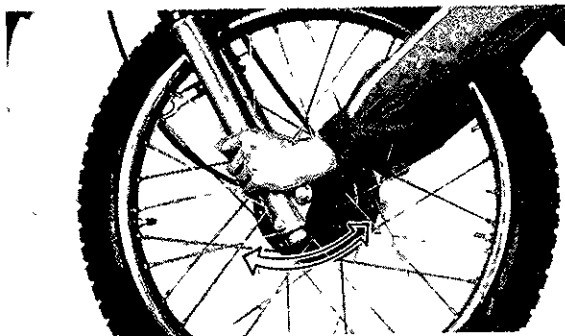
More often in case of off road operation.

**WARNING:**

Securely support the motorcycle so there is no danger of it falling over.

**AVERTISSEMENT:**

Supporter fermement la motocyclette de manière à ce qu'elle ne risque pas de se renverser.



**Rear wheel removal**

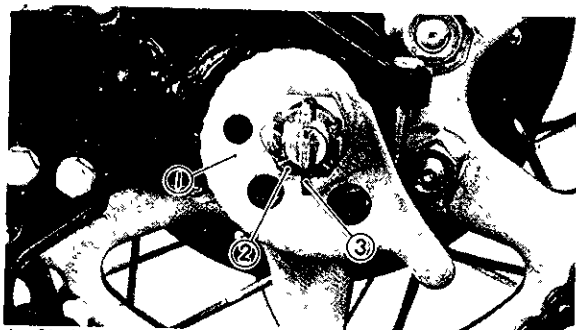
1. Elevate the rear wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove the brake adjuster and brake rod from the brake arm.

**Dépose de la roue arrière**

1. Enlever la roue arrière en plaçant un support convenable sous le moteur.
2. Enlever l'écrou de réglage du frein et la tige du frein du levier de l'axe à came.

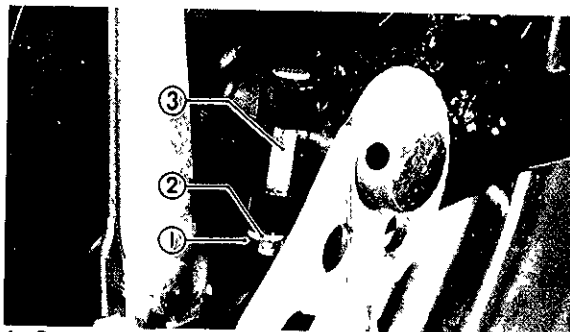
3. Remove the cotter pin from the axle nut and loosen the axle nut.
4. Remove the link clip and master link and remove the chain.
5. Remove the cotter pins (left and right). Then remove the clevis pins.
6. Pull the wheel backward, remove the rear wheel assembly.

3. Enlever la goupille fendue de l'écrou d'axe et desserrer l'écrou d'axe.
4. Enlever l'agrafe du maillon, le maillon principal et enlever la chaîne.
5. Enlever les goupilles fendues (de chaque côté). Ensuite, enlever les goupilles d'assemblage.
6. Tirer la roue vers l'arrière, enlever la roue arrière.



- 1 Chain puller
- 2 Axle nut
3. Cotter pin

1. Tendeur de chaîne
2. Ecrou d'axe
- 3 Goupille



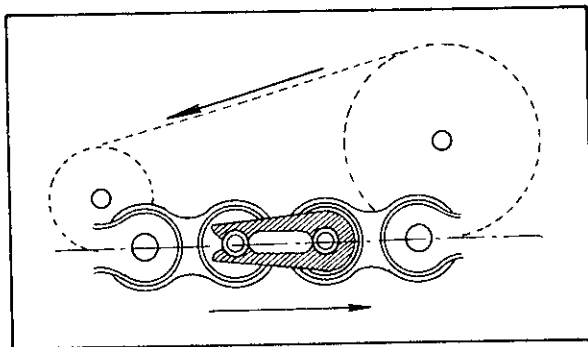
1. Cotter pin
- 2 Plain washer
- 3 Clevis pin

- 1 Goupille fendue
- 2 Rondelle plate
- 3 Goupille d'assemblage

## Rear wheel installation

The rear wheel can be reassembled by reversing the disassembly procedure. Take care of the following points.

1. When connecting the chain, make certain closed end of master link clip is facing direction of rotation.
2. Check for proper engagement of the boss on swing arm with the locating slot on brake shoe plate.



## Repose de la roue arrière

Pour reposer la roue arrière, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants:

1. Lorsqu'on reconnecte la chaîne, avoir soin d'orienter le côté fermé de l'attache du faux-maillon dans le sens de la rotation.
2. Vérifier que le renflement sur le bras oscillant s'engage correctement dans la fente de placement sur le plateau de mâchoire de frein.



3. Make sure the rear axle nut is properly torqued.

Tightening torque:

85 Nm (8.5 m-kg, 85 ft-lb)

4. Make sure you adjusted the chain tension. See page 67 "Drive chain adjustment".
5. Adjust both brake pedal and brake light switch.
6. Always use NEW cotter pins.

3. S'assurer que l'écrou d'axe est convenablement serré.

Couple de serrage de l'écrou d'axe:

85 Nm (8,5 m-kg)

4. Régler soigneusement la tension de la chaîne. (Se référer au paragraphe 67 "Réglage de la tension de la chaîne de transmission").
5. Régler la pédale de frein et le contacteur du feu frein.
6. Toujours utiliser des goupilles fendues NEUVES.

**Rear shock (Monocross suspension "De Carbon" system)**

**—WARNING:—**

This shock absorber contains highly compressed nitrogen gas.

Read and understand the following information before handling the shock absorber. The manufacturer cannot be held responsible for property damage or personal injury that may result from improper handling.

1. Do not tamper or attempt to open the cylinder assembly.
2. Do not subject shock absorber to an open flame or other high heat. This may cause the unit to explode due to excessive gas pressure.
3. Do not deform or damage the cylinder in any way. Cylinder damage will result in poor damping performance.

**Amortisseur arrière (Suspension monocross, système "De Carbon")**

**—AVERTISSEMENT:—**

Cet amortisseur contient de l'azote fortement comprimé. Lire et comprendre les renseignements suivants avant de manipuler l'amortisseur. Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsables des dommages ou blessures qui peuvent résulter d'une manipulation incorrecte.

1. Ne pas toucher ou essayer d'ouvrir le cylindre. Une blessure peut en résulter.
2. Ne pas soumettre l'amortisseur à une flamme vive ou à toute autre source de chaleur. Ceci pourrait faire éclater le filetage, par le fait d'une pression excessive du gaz.
3. Ne pas déformer ou endommager le cylindre de quelque manière que ce soit. Un endommagement du cylindre entraînerait un mauvais effet d'amortissement.

**Notes on disposal (Yamaha dealers only)**

Gas pressure must be released before disposing of shock absorber. To do so, drill a 2 ~ 3 mm (1/16 ~ 1/8 in) hole through the cylinder wall at a point 10 ~ 15 mm (2/5 ~ 3/5 in) above the bottom of the cylinder.

**CAUTION:**

Wear eye protection to prevent eye damage from escaping gas and/or metal chips.

**WARNING:**

To dispose of a damaged or worn out shock absorber, take the unit to your Yamaha dealer for this disposal procedure.

**Notes concernant la Destruction (Destruction seulement par les concessionnaires Yamaha)**

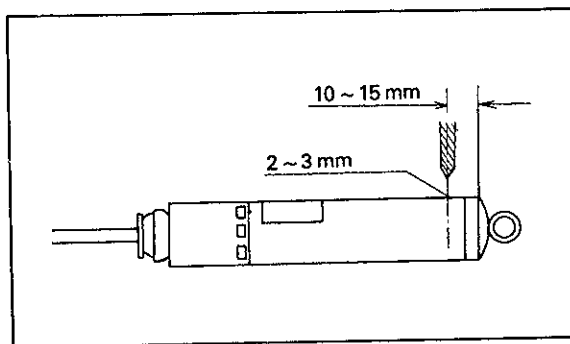
La pression du gaz doit être libérée avant de jeter l'amortisseur. Pour cela, percer un trou de 2 à 3 mm à travers la paroi du cylindre en un point situé entre 10 et 15 mm audessus du bas du cylindre.

**ATTENTION:**

A ce moment, porter des lunettes de protection pour éviter de se blesser les yeux avec le gaz qui s'échappe et/ou les débris de métal.

**AVERTISSEMENT:**

Pour détruire un amortisseur endommagé ou usé, amener la machine chez votre concessionnaire Yamaha pour cette procédure de destruction.



### Adjustment

The spring pre-load of the rear shock absorber can be adjusted to suit rider preference, weight and the course conditions.

When springing feels excessive and too hard:

- Decrease the spring pre-load.

When bottoming feels excessive and too soft:

- Increase the spring pre-load.

### Réglage

La charge préalable du ressort de l'amortisseur arrière peut être régrée suivant la préférence du pilote, le poids et les conditions de la courses.

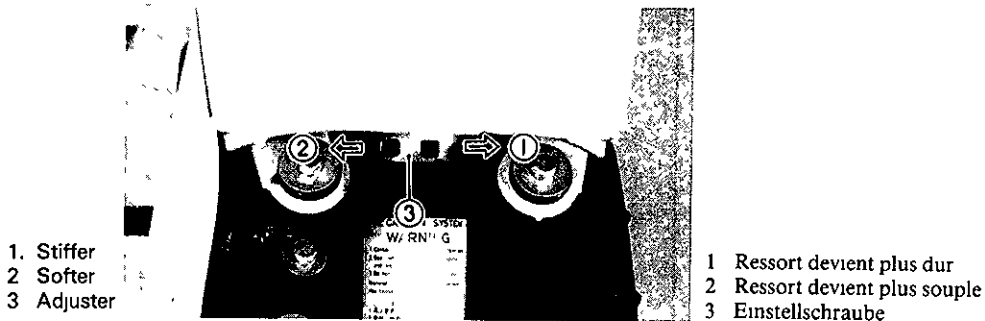
Quand le ressort paraît rigide et trop dur;

- Diminuer sa charge préalable.

Quand l'abaissement paraît excessif et trop mou;

- Augmenter la charge préalable du ressort.
- Pour régler, utiliser la clé spéciale (située dans





To adjust, use the special wrench (in the owner's tool kit) as shown. If the adjuster is raised, the spring becomes stiffer and if lowered the spring becomes softer.

1. Remove the seat.
2. To increase pre-load, spring seat is raised.

To decrease pre-load, spring seat is lowered.

la trousse à outils du propriétaire) comme montré. Si le dispositif de réglage est élevé, le ressort devient plus dur et s'il est abaissé, le ressort devient plus mou.

1. Enlever la selle.
2. Pour augmenter la charge préalable, le siège du ressort est élevé. Pour diminuer la charge préalable, le siège du ressort est abaissé.

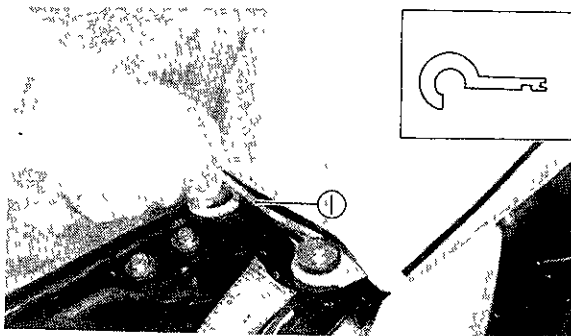
	Hard ←		STD	Soft →	
Adjusting Position	2	1	*	1	2

	Dur ←		STD	Mou →	
Position de réglage	2	1	*	1	2

3. Install the seat and tighten the securing bolt.

3. Installer la selle et serrer le boulon de fixation.

1. Special nut wrench



1. Clé pour écrou spécial

## Cable inspection and lubrication

### —WARNING:—

Damage to the outer housing of the various cables may cause corrosion and often free movement will be obstructed. An unsafe condition may result so replace damaged cables as soon as possible.

1. If the inner cables do not operate smoothly, lubricate them. If necessary, have your Yamaha dealer replace them.

### Recommended lubricant:

Yamaha chain and cable lube or  
SAE 10W/30 motor oil

## Vérification et graissage des câbles

### —AVERTISSEMENT:—

Les gaines des différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Un état de sécurité précaire pouvant en résulter, il faut remplacer dès que possible les câbles endommagés.

1. Si les câbles ne coulissent pas en douceur, les lubrifier. Si nécessaire, demander à votre concessionnaire Yamaha de les remplacer.

### Lubrifiant recommandé:

Lubrifiant pour câble et chaîne  
Yamaha ou huile moteur SAE  
10W/30

### **Lubrication of levers, pedals, etc.**

1. Lubricate the pivoting parts of the brake and clutch levers with motor oil SAE 10W/30.
2. Lubricate the shaft of the brake pedal with lithium base grease.

### **Battery**

Check the level of the battery fluid and see if the terminals are tight. Add distilled water if the fluid level is low.

#### **Replenishing the battery fluid**

A poorly maintained battery will deteriorate quickly. The battery fluid should be checked at least once a month.

1. The level should be between the upper and lower level marks. Use only distilled water if refilling is necessary.

### **Graissage des leviers, pédales, etc.**

1. Graisser les axes des leviers de frein et d'embrayage avec de l'huile moteur SAE 10W/30.
2. Graisser l'axe de la pédale de frein avec de la graisse à base de savon au lithium.

### **Batterie**

Vérifier le niveau de l'électrolyte, et s'assurer de ce que les bornes sont bien serrées. Si nécessaire, ajouter de l'eau distillée pour rétablir le niveau d'électrolyte.

#### **Correction du niveau d'électrolyte de batterie**

Une batterie mal entretenue se détériore rapidement. Le niveau d'électrolyte doit être vérifié au moins une fois par mois.

1. Le niveau doit se situer entre les repères supérieur et inférieur. Pour rétablir le niveau, utiliser uniquement de l'eau distillée.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

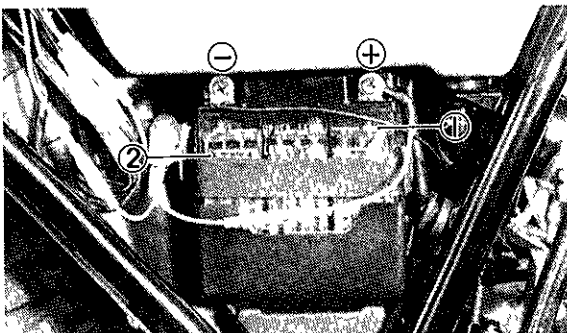
Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore, refill only with distilled water.

---

**N.B.:** \_\_\_\_\_

La raison pour laquelle il ne faut employer que de l'eau distillée est que l'eau courante ordinaire contient des sels minéraux nuisibles à la batterie.

---



- 1 Upper level
- 2 Lower level

- 1 Niveau supérieur
- 2. Niveau inférieur

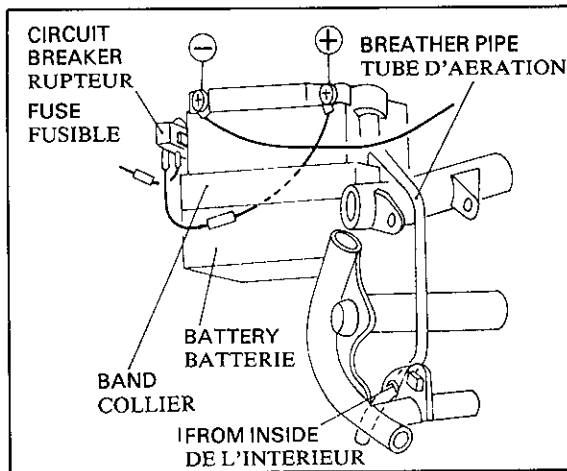
**WARNING:** \_\_\_\_\_

Battery fluid on the chain can cause premature failure and a possible accident.

**AVERTISSEMENT:** \_\_\_\_\_

Du liquide de batterie sur la chaîne peut entraîner une usure prématurée et un risque d'accident.

2. When the motorcycle is not to be used for a month or longer, remove the battery and store it in a cool, dark place. Completely recharge the battery before reusing.
  3. If the battery is to be stored for a longer period than the above, check the specific gravity of the fluid at least once a month and recharge the battery when it is too low.
  4. Always make sure the connections are correct when putting the battery back in the motorcycle. The red lead is for the + terminal and the black lead is for the - terminal. Make sure the breather pipe is properly connected and is not damaged or obstructed.
2. Lorsque la moto doit rester au repos pendant un mois ou plus, enlever la batterie et la conserver dans un endroit frais et obscur. Recharger la batterie à fond avant de la réutiliser.
  3. Si la batterie doit être remise encore plus longtemps, mesurer la densité de l'électrolyte au moins une fois par mois, et recharger la batterie lorsque la densité devient inférieure à la normale.
  4. Lorsqu'on remonte la batterie sur la motocyclette, avoir soin de la raccorder correctement: le câble rouge à la borne + et le câble noir à la borne -. S'assurer de ce que le tuyau d'aération est bien connecté et qu'il n'est pas endommagé ou obstrué.



**CAUTION:**

When inspecting the battery, be sure the breather pipe is routed correctly. If the breather pipe touches the frame or exits in such a way as to cause battery electrolyte or gas to exit onto the frame, structural and cosmetic damage to the motorcycle can occur.

**ATTENTION:**

Lors du contrôle de la batterie, s'assurer que le tube d'aération est correctement mis en place. S'il touche le cadre ou sort d'une manière faisant couler l'électrolyte ou le gaz de la batterie sur le cadre, la motocyclette risque d'être endommagée.

### **Fuse replacement (For Australia)**

If fuse is blown, turn off the ignition switch and the switch in the circuit in question and install a new fuse of proper amperage. Then turn on the switches, and see if the electrical device operates. If the fuse immediately blows again, consult your Yamaha dealer.

#### **CAUTION:**

**Do not use fuses of higher amperage rating than those recommended.**

### **Troubleshooting**

Although Yamaha motorcycles are given a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur in operation. If this happens check the motorcycle in accordance with the procedures given in the troubleshooting chart below. If repair is necessary, ask your Yamaha dealer.

### **Changement du fusible (Pour Australie)**

Si le fusible est grillé couper le commutateur d'allumage et le commutateur dans le circuit en cause et mettre en place un nouveau fusible d'intensité correcte. Ensuite fermer les commutateurs, et voir si le dispositif électrique fonctionne. Si le fusible se grille immédiatement, consulter votre concessionnaire Yamaha.

#### **ATTENTION:**

**Ne pas utiliser de fusibles de calibre supérieur à celui recommandé.**

### **Dépannage**

Bien que toutes les motocyclettes Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'épreuve des pannes. En cas d'ennui mécanique, vérifier la moto dans l'ordre indiqué au tableau de dépannage ci-après. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à



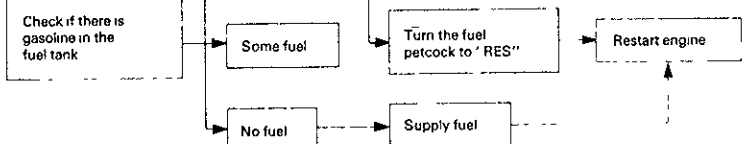
The skilled technicians at your Yamaha dealer provide excellent service. For replacement parts, use only genuine Yamaha parts. Imitation parts are similar in shape but often inferior in quality of materials and workmanship; consequently, service life is shorter and more expensive repairs may be necessitated. Any fault in the fuel, compression or ignition systems can cause poor starting or loss of power while riding. The troubleshooting chart describes quick and easy procedures for checking these systems.

voire concessionnaire Yamaha, qui garantit la qualité du service offert par ses mécaniciens qualifiés.

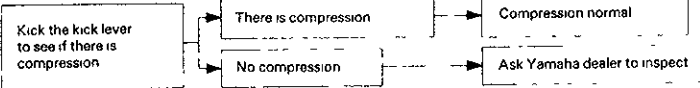
Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu. Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes.

# Troubleshooting chart

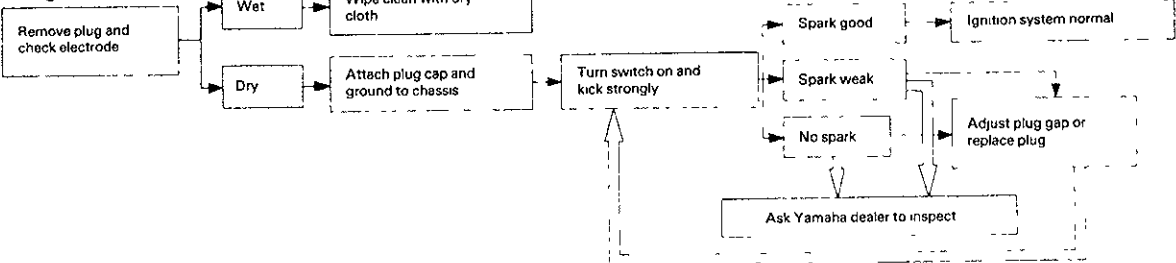
## 1. Fuel



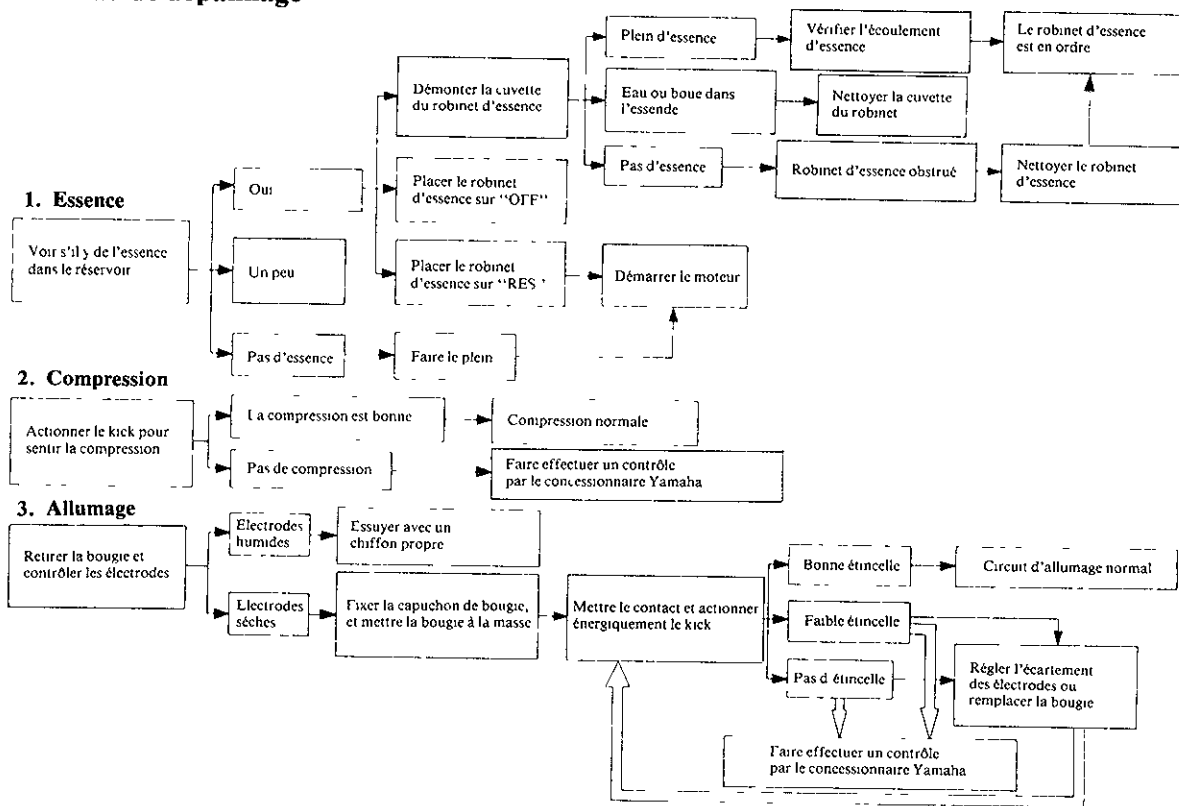
## 2. Compression



## 3. Ignition



# Tableau de dépannage



## CLEANING AND STORAGE

### A. CLEANING

Frequent thorough cleaning of your motorcycle will not only enhance its appearance but will improve general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the motorcycle:
  - a. Block off end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
  - b. Remove air cleaner or protect it from water with plastic covering.
  - c. Make sure spark plug(s), fuel tank cap, oil tank cap, transmission oil filler cap are properly installed.
2. If engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to chain, sprockets, or wheel axles.
3. Rinse dirt and degreaser off with garden

hose, using only enough hose pressure to do the job.

### CAUTION:

**Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of wheel bearings, front forks, brake drums, and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washers.**

4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy to reach hard-to-get-to places.
5. Rinse motorcycle off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.

6. Immediately after washing, remove excess moisture from chain and lubricate to prevent rust.
7. Chrome-plated parts such as handlebars, rims, spokes, forks, etc., may be further cleaned with automotive chrome cleaner.
8. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.
9. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Avoid combination cleaner-waxes. Many contain abrasives which may mar paint or protective finish on fuel and oil tanks.
10. After finishing, start the engine immediately and allow to idle for several minutes.

## **B. STORAGE**

Long term storage (30 days or more) of your

motorcycle will require some preventive procedures to insure against deterioration. After cleaning motorcycle thoroughly, prepare for storage as follows:

1. Drain fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl(s).
2. Remove empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W/30 oil in tank, shake tank to coat inner surfaces thoroughly and drain off excess oil. Re-install tank.
3. Remove spark plug(s), pour about one tablespoon of SAE 10W/30 oil in spark plug hole(s) and re-install spark plugs. Kick engine over several times (with ignition off) to coat cylinder walls with oil.
4. Remove drive chain. Clean thoroughly with solvent and lubricate. Re-install chain or store in a plastic bag (tie to frame for safe-keeping).
5. Lubricate all control cables.
6. Block up frame to raise both wheels off ground. (Main stands can be used on

motorcycle.)

7. Tie a plastic bag over exhaust pipe outlet(s) to prevent moisture from entering.
8. If storing in humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to rubber parts or seat cover.

Remove battery and charge. Store in a dry place and re-charge once a month. Do not store battery in an excessively warm or cold place less than 0°C (32°F) or more than 32°C (90°F).

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Make any necessary repairs before storing the motorcycle.

---

## NETTOYAGE ET REMISAGE

### A. NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques, mais aussi parce que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la motocyclette:
  - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
  - b. Enlever le filtre à air, ou le protéger contre l'eau en le couvrant d'un sachet en plastique.
  - c. S'assurer de ce que la ou les bougies, les bouchons des réservoirs d'essence et d'huile, et le bouchon de remplissage d'huile de transmission sont bien en place.

2. Si le carter moteur est excessivement graisseux, appliquer du dégraissant avec un pinceau. Ne pas mettre du dégraissant sur la chaîne, les pignons ou les axes de roue.
3. Eliminer la saleté et le dégraissant à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en utilisant seulement la pression d'eau nécessaire pour effectuer ce travail.

**—ATTENTION: —**

**Une pression excessive d'eau peut provoquer des infiltrations d'eau et la contamination des roulements de roue, de la fourche avant, des tambours de frein, et des joints de la boîte à vitesses. Beaucoup de notes de réparations excessives sont le résultat de détergents sous haute pression, d'utilisation de produits tels que ceux employés dans les stations automatiques de lavage pour voitures.**

4. Une fois que la plus grande partie de la

saleté a été éliminée avec le tuyau d'arrosage, nettoyer toutes les surfaces avec de l'eau chaude mélangée avec du détergent du type savon. Une vieille brosse à dent ou une brosse à bouteilles est très pratique pour nettoyer les endroits difficiles à atteindre.

5. Rincer immédiatement la motocyclette avec de l'eau propre et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
6. Immédiatement après lavage, sécher la chaîne et la lubrifier pour éviter qu'elle ne rouille.
7. Les parties chromées, telles que le guidon, les jantes, les rayons, la fourche, etc., peuvent être mieux nettoyées avec un produit de nettoyage pour chromes de voiture.
8. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour capitonnage en vinyle pour

garder à la selle sa souplesse et son brillant.

9. Les cires du type automobile peuvent être appliquées sur toutes les surfaces peintes et chromées. Eviter les mélanges produit de nettoyage-cires. Beaucoup de ces mélanges contiennent des abrasifs qui peuvent altérer la peinture ou le fini protecteur des réservoirs d'essence et d'huile.
10. Après avoir fini, démarrer immédiatement le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

## **B. REMISAGE**

Un remisage de longue durée (30 jours ou plus) de votre motocyclette nécessite quelques mesures préventives pour la protéger. Après avoir soigneusement nettoyé la motocyclette, la préparer pour le remisage de la manière suivante:

1. Vidanger le réservoir à essence, les tuyauteries à essence, et la (ou les) cuve(s) du (ou des) flotteur(s) du carburateur.
2. Enlever le réservoir à essence vide, verser une tasse d'huile SAE 10W/30 dans le réservoir, secouer le réservoir pour répartir l'huile uniformément sur les parois internes et enlever l'excès d'huile. Remettre en place le réservoir.
3. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile SAE 10W/30 dans le ou les trou(s) de bougie. Remonter les bougies. Actionner plusieurs fois le kick (contact coupé), afin de répartir l'huile sur les parois intérieures du cylindre.
4. Enlever la chaîne de transmission, la nettoyer soigneusement avec un solvant, et la graisser. Réinstaller la chaîne, ou la conserver dans un sachet en plastique (attaché au cadre pour éviter de



l'égarer).

5. Graisser tous les câbles de commande.
6. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol (pour les motocyclettes qui en sont pourvue, on peut utiliser le support-béquille principal).
7. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du (ou des) tuyau(x) d'échappement, pour le(s) protéger de l'humidité.
8. Si la moto est remise dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.

Enlever la batterie et la charger. La conserver dans un endroit sec, et la recharger une fois par mois. Ne pas laisser la batterie dans un lieu trop froid ou trop chaud moins de 0°C ou plus de 32°C.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la motocyclette.  
\_\_\_\_\_

## SPECIFICATIONS

Model	DT125G	DT175G
<b>Dimension:</b> Overall length Overall width Overall height Wheelbase Minimum road clearance	2,085 mm *2,080 mm 850 mm * 865 mm 1,100 mm *1,130 mm 1,345 mm *1,350 mm 250 mm * 265 mm	2,095 mm *2,080 mm ← 1,120 mm *1,130 mm 1,350 mm 265 mm
<b>Weight:</b> Net	97 kg *96 kg	98 kg
<b>Performance.</b> Minimum turning radius Climbing capacity	2,150 mm *2,100 mm 30°	2,200 mm *2,100 mm 32°
<b>Engine:</b> Type  Engine model Cylinder Displacement Bore and Stroke Compression ratio Starting system Ignition system Gasoline tank capacity	2-stroke, gasoline, "Torque induction" 3V4 * 3T6 Single, Forward inclined 123 cm <sup>3</sup> 56 × 50 mm 7 2 Kick starter system Capaciter discharge Ignition 6 8 lit.	←  3V5 * 3U5 ← 171 cm <sup>3</sup> 66 × 50 mm 6.8  ← ← ←

Model	DT125G	DT175G
Oil tank capacity	0.9 lit.	←
Transmission oil capacity	650 ± 50 cm <sup>3</sup>	←
Lubricating system	Separate lubrication (Yamaha Autolube)	←
Battery capacity	6N6-3B-1/6V,6AH	←
Generator system	Flywheel Magneto	←
Spark plug	B8ES	B9ES *B8ES
Carburetor	VM22SS	VM24SS
Air cleaner	Oiled foam rubber	←
Transmission:		
Primary reduction system	Gear	←
Primary reduction ratio	71/22, 3.227	←
Secondary reduction system	Chain	←
Secondary reduction ratio	49/14, 3.500	49/16, 3.062 * 49/15, 3.267
Clutch	Wet, multi-disc type	←
Gear box type	Constant mesh, 6-speed forward	←
Operating system	Left foot operation	←
Gear ratio:		
First	35/10 3.500	←
Second	31/14 2.214	←
Third	28/18 1.556	←
Fourth	25/21 1.190	←
Fifth	22/23 0.957	←
Sixth	20/25 0.800	←

Model		DT125G	DT175G
Steering:	Caster	30°	←
	Trail	125 mm *126 mm	124 mm *126 mm
Tire size:	Front	2.75—21—4PR	←
	Rear	3.50—18—4PR	←
Suspension:	Front	Telescopic fork	←
	Rear	Swing arm (Monocross)	←
Cushion:	Front	Coil spring, oil damper	←
	Rear	Coil spring, Gas oil damper	←
Frame:		Tubular, double-cradle	←
Electrical:	Headlight	6V, 35W/35W	←
	Tail/Stop light	6V, 5.3W/25W	←
	Flasher light	6V, 17W	←
Pilot lights:	Flasher	6V, 3W	←
	High beam	6V, 3W	←
	Neutral	6V, 3W	←
	Oil	6V, 3W	←
	Meter lights	6V, 3W	←

\* For Australia

## CARACTERISTIQUES

Modèle	DT125G	DT175G
Dimensions:		
Longueur hors tout	2.085 mm *2.080 mm	2.095 mm *2.080 mm
Largeur hors tout	850 mm * 865 mm	←
Hauteur hors tout	1.100 mm *1.130 mm	1.120 mm *1.130 mm
Empattement	1.345 mm *1.350 mm	1.350 mm
Garde au sol min	250 mm * 265 mm	265 mm
Poids:		
Net	97 kg *96 kg	98 kg
Performances:		
Rayon de braquage min	2.150 mm *2.100 mm	2.200 mm *2.100 mm
Aptitude en côte	30°	32°
Moteur:		
Type	Deux-temps essence, distribution automatique	←
Modèle	3V4 * 3T6	3V5 * 3U5
Cylindres	Monocylindre, incliné vers l'avant	←
Cylindrée	123 cm <sup>3</sup>	171 cm <sup>3</sup>
Alésage et course	56 × 50 mm	66 × 50 mm
Rapport volumétrique	7,2	6,8
Démarrreur	Kickstarter	←
Allumage	Magnéto C.D.I.	←
Capacité réservoir d'essence	6,8 litres	←

Modèle	DT125G	DT175G
Capacité réservoir d'huile	0,9 liters	←
Capacité d'huile de transmission	650 ± 50 cm <sup>3</sup>	←
Graissage	Indépendant	←
Capacité de batterie	(Yamaha Autolube)	
Capacité de batterie	6N6-3B-1/6V, 6AH	←
Générateur	Volant magnétique	←
Bougie	B8ES	B9ES *B8ES
Carburateur	VM22SS	VM24SS
Filtre à air	Caoutchouc mousse	←
Transmission:		
Réduction primaire	Engrenage	←
Rapport de réduction primaire	71/22, 3,227	←
Réduction secondaire	Chaîne	←
Rapport de réduction secondaire	49/14, 3,500	49/16, 3,062 * 49/15,
Embrayage	Multidisque dans l'huile	← 3,267
Boîte de vitesse	Prise constante, 6 rapports	←
Sélecteur de vitesse	Commandé par le pied gauche	←
Rapports de boîte de vitesses:		
1 ère	35/10 3,500	←
2 e	31/14 2,214	←
3 e	28/18 1,556	←
4 e	25/21 1,190	←
5 e	22/23 0,957	←
6 e	20/25 0,800	←

Modèle		DT125G	DT175G
Direction:	Inclinaison Chasse	30° 125 mm *126 mm	← 124 mm *126 mm
Dimensions des pneus:			
	Avant	2,75—21—4PR	←
	Arrière	3,50—18—4PR	←
Suspension:	Avant Arrière	Fourche télescopique Bras oscillants (Monocross)	← ←
Amortisseurs:	Avant  Arrière	Ressorts en spirale, amortisseurs hydrauliques Ressort hélicoïdal, Amortisseur à Huile et Gaz	←  ←
Cadre:		Tubulaire, double berceau	←
Accessoires électriques:			
	Phare	6V, 35W/35W	←
	Feu AR/STP	6V, 5,3W/25W	←
	Clignoteurs	6V, 17W	←
Témoin:	Clignoteurs	6V, 3W	←
	Feu de route	6V, 3W	←
	Point mort	6V, 3W	←
	Huile	6V, 3W	←
	Lampes de compteurs	6V, 3W	←

\* Pour Australie



**YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

IWATA JAPAN

PRINTED IN JAPAN

79 9-10×1□

(英 仏)